

Informazio

# Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA  
2011ko  
ABUZTUA  
IRAILA

ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA  
AGOSTO  
SEPTIEMBRE  
2011



Nº  
**202**  
ZK.

**NUEVO AÑO  
JUDICIAL**    **URTE JUDIZIAL  
BERRIA**

¿IMAGINAS QUÉ  
HARÁS CON EL  
**60%**  
QUE TE AHORRAS  
CUANDO COMPRAS  
NUESTROS  
EBOOKS?



## Librería Virtual EL DERECHO

La respuesta a todas tus preguntas

Contenidos actualizados con las últimas reformas legales

Contenidos disponibles inmediatamente

Autores de prestigio como los de nuestra colección Tribunal Supremo

Abierto las 24 horas, los 365 días del año



EL DERECHO

[www.elderecho.com/publicaciones](http://www.elderecho.com/publicaciones)

**B**erriro ere gure lanera itzuli gara, nagikeria eta alferfasun apur batekin, bizitako sentsazioen paradisu horien oroitzapen gozo eta hurbilekoetz inguratuta.

Berriro ere modu okerrean errealitate gisa ulertzen dugun horretara itzuli gara, aisialdia eta atsedean uneak ametsak, ameskeriak, ohiko denbora eta espazio parametroen etenaldiak direla joz. Hala ere, modu horretan ahaztu egiten dugu une horiek zoriontsuenak direnez agian benetako bakarrak direla.

Berriro ere errutina, ordutegi eta zereginetara itzuli gara, eta beste errealitate horietan sakon murgiltzean, urte judizial berria hasi dela ohartzen gara, eta ziurrenik berrikuntzaz beteta etorriko da. Agurren premiarekin argitaratutako araudiaren sorrera ikusiko dugu eta ziurrenik indargabetutako legeria etorreren premiarekin agurtuko dugu.

Ohiko legeria-anabasa horretan eraldaketa batzuek eraldatutako legeak eraldatuko dituzte, eta ziurrenik, lege batzuek ez dituzte aldatuko aldatu beharko lirakekeen beste lege batzuk eta, agian, beste lege batzuk ere aurkituko ditugu, aurretik aldatuta daudenak.

Edozein modutan ere, udazken honetan urte judizial berria biziko dugu. Mementoz arau ugari ditugu inguruan, zordunak babestu nahi dituztenak, hipoteka-zama izugarriak dituzte eta.

Era berean, gure lege ekonomikoak Europako araudietara egokitzen arraituko dugu, nahiz eta Europako potentzia idilikoa izan behar zuen hori gero eta gehiago zalantzan jarri.

Labirinto baten antzera eta etsita konponbideak bilatzen ahalegintzen diren legeekin lanean jarraituko dugu. Lege horiek enplegua sortu nahi dute krisi larrian murgilduta dagoen sistema ekonomikoan, nahiz eta sistema horrek inoiz baino gehiago erakutsi duen oinarrietan huts egiten duela.

Gure eredu profesionalean, ofizioko txandan, lanbide-elkargoen kontzeptuan eta funtzionaltasunean aldaketa sakonak biziko ditugu.

Aldaketak eta iraunkortasunak biziko ditugu, eta agian garrantzitsuenak irautea lortuko du. Azken finean, hasten ari garen hau beste urte batez hasi den bizitza juridikoaren gurpil azkarraren beste bira bat baino ez da. Zorte on.

**D**e nuevo afrontamos el regreso con esa mezcla de desidia y pereza tibia, cargada de dulces y cercanos recuerdos de esos paraísos que han conformado las sensaciones vividas.

De nuevo volvemos a lo que, equivocadamente, entendemos como realidad suponiendo que los tiempos de ocio y descanso son sólo sueños, quimeras, suspensos de los habituales parámetros de espacio y tiempo que nos envuelven, olvidando, sin embargo, que por ser los más felices, quizá son los únicos reales.

De nuevo, volvemos a rutinas, horarios y quehaceres y en la inmersión profunda en esas otras realidades, nos encontramos con el inicio de un nuevo año judicial, que sospechamos, transcurrirá cargado de novedades. Asistiremos el nacimiento de normativa publicada con la emergencia de las despedidas y probablemente despediremos legislación derogada con la urgencia de las llegadas.

En ese habitual caos legislativo, encontraremos reformas que reformarán las leyes reformadas y, probablemente, algunas leyes que no modificarán otras que debieron ser modificadas y quizá, algunas más, que ya lo fueron.

Pase lo que pase, durante este Otoño cierto, viviremos un nuevo año judicial que, de momento, nos envuelve en normas que intentan, vagamente, amparar a los deudores, aplastados por insostenibles cargas hipotecarias.

Así mismo, seguiremos adaptando nuestras leyes económicas a normativas europeas de un entorno cuya idílica y prevista potencia resulta cada vez, más y más cuestionada.

Seguiremos trabajando con leyes que de forma laberíntica y desesperada tratan de buscar soluciones que generen empleo en un sistema económico que, sumido en una mas de sus profundas crisis, evidencia, tal vez más que nunca, el fracaso de sus principios

Afrontaremos serios cambios en nuestros modelos profesionales, en el turno de oficio, en el concepto y funcionalidad de los Colegios profesionales.

Viviremos cambios y permanencias y tal vez lo importante consiga perdurar Al fin y al cabo, esta que iniciamos sólo es una vuelta más, de la vertiginosa rueda de la vida jurídica que otro año más empieza. Suerte



**BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA**

**ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA**

**Decano / Dekanoa**  
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción / Erredakzio Batzardea**  
Ana Bermejo Arteagabeitia  
Beatriz Barquín Torre  
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

**Colaboradores / Laguntzaileak**

César Gallastegi Aranzabal  
Nahia Llona Fernández  
Jorge Marqueta Andrés  
Eduardo Ranedo Fernández  
Idoia Manzarraga Zamalloa  
Alberto Martínez Ruiz

**Fotografía / Argazkigintza**  
E. Moreno Esquivel

Depósito Legal / Legezko gordailua  
2.069/1987

# Asegura sus sueños

**25**  
años



Ser abogada

**20**  
años



Viaje fin de curso

**15**  
años



Clases de inglés

**10**  
años



Ordenador

**5**  
años



Bicicleta



**Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.**

Abre un plan **JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en [www.mutualidadabogacia.com](http://www.mutualidadabogacia.com)

BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA  
2011ko  
ABUZTUA  
IRAILA

ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA  
AGOSTO  
SEPTIEMBRE  
2011



6



8



24



11



34

## NOTICIAS 6 BERRIAK

## INFORMACIÓN 12 INFORMAZIOA

- R.D. de ayuda al deudor hipotecario 12 *Hipoteka zordunari laguntzeko E.D.*
- La Ley sobre el proceso monitorio 16 *Prozesu monitorioari buruzko Legea*
- Nuevo contrato formativo 18 *Heziketa kontratu berria*

## OPINIÓN 20 IRITZIA

- “La excelencia” “Bikaintasuna”

## JORNADAS 24 JARDUNALDIAK

- Asociación de letrados de la Seguridad Social *Gizarte segurantzako legelarien elkartearen jardunaldiak*

## BIBLIOTECA COLEGIAL 30 BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

## NOVEDADES LEGISLATIVAS 32 LEGEGINTZA BERRITASUNAK

## SUPLEMENTO CULTURAL 34 KULTUR ERANSKINA



Nº  
**202**  
ZK.

## ZIGOR PROZESUARI LOTUTAKO OINARRIZKO ESKUBIDEAK GARATZEKO LEGE ORGANIKOAREN AURREPROIEKTUA ETA PROZEDURA KRIMINALAREN LEGE AURREPROIEKTUA

*Indarreko Prozedura Kriminalaren Legea 1882koa da eta zigor-prozesua aldatzeko ekimen hau Konstituzioa indarrean jarri denetik formalizatzen den lehenengoa da. Gure zigor-sistema beste demokrazia aurreratu batzuean daudenekin homologatzen da horrela.*

*Bigarren auzialdi penalerako eskubidea gehitu, mugagabeko ikerketa amaitu ('aulkiaren zigorra' ere esaten zaio), eta herritarrentzako oso garrantzitsuak diren Konstituzioko eskubide eta bermeak arautzen dira, hala nola atxilotuarena, askatasuna mugatzen duten neurrien kontrol judiziala, komunikazioak moztea, sarrera eta erregistroa eta egitate berberengatik birritan jazarria ez izateko eskubidea. Era berean, zigor prozesuan biktimen estatutua ezarri eta defentsa-eskubidea egikaritzeari eta lanbide-sekretuari lotutako alderdiei lerrun organikoa eman zaie.*

*Kontrol judizial handiagoa gehitu da. Gaur egungo ereduaren aurrean, hots, ikertzen duen instrukzioko epailea eta epaitzen duen epailea edo auzitegia, eredu berrian hurrengo hauek daude: bermeen epailea (fiskalaren ikerketa kontrolatzen du), aurre-entzundiko epailea (akusazioari eusteko behar den besteko osagaiak dauden zehazten du) eta azkenean kausa epaituko duen epailea edo auzitegia.*

*Indarreko Prozedura Kriminalaren Legea 1882koa da eta zigor-prozesua aldatzeko ekimen hau Konstituzioa indarrean jarri denetik formalizatzen den lehenengoa da. Gure zigor-sistema beste demokrazia aurreratu batzuean daudenekin homologatzen da horrela.*

*Bigarren auzialdi penalerako eskubidea gehitu, mugagabeko ikerketa amaitu ('aulkiaren zigorra' ere esaten zaio), eta herritarrentzako oso garrantzitsuak diren Konstituzioko eskubide eta bermeak arautzen dira, hala nola atxilotuarena, askatasuna mugatzen duten neurrien kontrol judiziala, komunikazioak moztea, sarrera eta erregistroa eta egitate berberengatik birritan jazarria ez izateko eskubidea. Era berean, zigor prozesuan biktimen estatutua ezarri eta defentsa-eskubidea egikaritzeari eta lanbide-sekretuari lotutako alderdiei lerrun organikoa eman zaie.*

*Kontrol judizial handiagoa gehitu da. Gaur egungo ereduaren aurrean, hots, ikertzen duen instrukzioko epailea eta epaitzen duen epailea edo auzitegia, eredu berrian hurrengo hauek daude: bermeen epailea (fiskalaren ikerketa kontrolatzen du), aurre-entzundiko epailea (akusazioari eusteko behar den besteko osagaiak dauden zehazten du) eta azkenean kausa epaituko duen epailea edo auzitegia.*



## ANTEPROYECTO DE LEY ORGÁNICA DE DESARROLLO DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES VINCULADOS AL PROCESO PENAL Y ANTEPROYECTO DE LEY DE ENJUICIAMIENTO CRIMINAL

La vigente Ley de Enjuiciamiento Criminal data de 1882 y esta iniciativa de cambio del proceso penal es la primera que se formaliza desde la entrada en vigor de la Constitución. Nuestro sistema penal se homologa al existente en otras democracias avanzadas.

Se incorpora plenamente el derecho a la segunda instancia penal, se pone fin a la investigación indefinida, también conocida como 'pena de banquillo', y se regulan derechos y garantías constitucionales tan importantes para los ciudadanos como los de la persona detenida, el control judicial de las medidas que limitan la libertad, la interceptación de las comunicaciones, la entrada y registro o el derecho a no ser perseguido dos veces por los mismos hechos. Asimismo, se establece por primera vez el estatuto de las víctimas en el proceso penal y se elevan a rango orgánico aspectos vinculados al ejercicio del derecho de defensa y el secreto profesional.

Se introduce un mayor control judicial. Frente al modelo actual, constituido por el juez instructor que investiga y el juez o tribunal que juzga, el nuevo modelo dispone la existencia de un juez de garantías (que controla la investigación del fiscal), un juez de la audiencia preliminar (que determina si existen elementos suficientes para sostener la acusación) y el juez o tribunal que finalmente juzgará la causa.

La vigente Ley de Enjuiciamiento Criminal data de 1882 y esta iniciativa de cambio del proceso penal es la primera que se formaliza desde la entrada en vigor de la Constitución. Nuestro sistema penal se homologa al existente en otras democracias avanzadas.

Se incorpora plenamente el derecho a la segunda instancia penal, se pone fin a la investigación indefinida, también conocida como 'pena de banquillo', y se regulan derechos y garantías constitucionales tan importantes para los ciudadanos como los de la persona detenida, el control judicial de las medidas que limitan la libertad, la interceptación de las comunicaciones, la entrada y registro o el derecho a no ser perseguido dos veces por los mismos hechos. Asimismo, se establece por primera vez el estatuto de las víctimas en el proceso penal y se elevan a rango orgánico aspectos vinculados al ejercicio del derecho de defensa y el secreto profesional.

Se introduce un mayor control judicial. Frente al modelo actual, constituido por el juez instructor que investiga y el juez o tribunal que juzga, el nuevo modelo dispone la existencia de un juez de garantías (que controla la investigación del fiscal), un juez de la audiencia preliminar (que determina si existen elementos suficientes para sostener la acusación) y el juez o tribunal que finalmente juzgará la causa.

## LA MUTUALIDAD DE LA ABOGACÍA SE IMPLICA EN LA FORMACIÓN DE LOS NUEVOS ABOGADOS CON LA CÁTEDRA MUTUALIDAD

A partir del próximo curso académico 2011/2012, las Escuelas de Práctica Jurídica que lo deseen incorporarán a sus planes de formación materias sobre la organización básica profesional del abogado en las que se incluyen las relativas a su Previsión Social, cuestión de esencial importancia para los nuevos profesionales de la abogacía que les ayudará a planificar su futuro sin los sobresaltos de la inseguridad del mañana.

Esta iniciativa se hace realidad con la creación y puesta en marcha de la *Cátedra Mutualidad*, recientemente presentada en Barcelona en los 30 Encuentros de Escuelas de Práctica Jurídica, que cuenta con un presupuesto de 300.000 € para el curso 2011/2012.

Además de la financiación del programa de la Cátedra para los cursos de iniciación al ejercicio de la abogacía, que impartirán todas las Escuelas homologadas por el CGAE, la Mutualidad ha diseñado un sistema de becas para los alumnos que vayan a realizar estos cursos y creará los "Premios Mutualidad a la Excelencia" a los letrados con los mejores expedientes académicos. Finalmente la Mutualidad asegurará a los alumnos participantes como un completo seguro de accidentes.

### 100 becas para alumnos de cursos de iniciación a la profesión de Abogado homologados por el CGAE

La Mutualidad convocará un total de 100 becas, nacionales, para graduados y licenciados en derecho en cualquier universidad española o extranjera, admitidos a los programas de iniciación a la profesión de abogado de las Escuelas homologadas por el CGAE. Las solicitudes deberán cursarse a la Fundación Obra Social de la Abogacía Española de la Mutualidad, y el criterio de selección será competitivo, atendiendo a méritos y capacidades.

El importe de cada beca consistirá en el 100% del importe de la matrícula, con límite de 2.000 euros cada una de ellas.

### "Premios Mutualidad a la Excelencia"

Como complemento al programa de becas, la Mutualidad establecerá las bases para la convocatoria de Premios a la Excelencia, a los que podrán optar los letrados en prácticas que hayan finalizado el curso de iniciación a la profesión.

A estos premios podrán optar todos los alumnos de los cursos de iniciación realizados a lo largo del curso académico 2011-2012 y que hayan obtenido los mejores resultados académicos.

### Seguro de accidente gratuito, a cargo de la Mutualidad, para los alumnos

Finalmente el programa incluye el aseguramiento gratuito contra el riesgo de Accidente, de los letrados en prácticas (muerte e incapacidad permanente por accidente, con sumas aseguradas de 30.000 euros), incapacidad temporal por accidente, así como reembolso de gastos médicos por accidente hasta 3.000 euros. El seguro cubrirá también el periodo de prácticas externas.

## ABOKATUTZAREN MUTUALITATEA ABOKATU BERRIEN TREBAKUNTZAN INPLIKATU DA CÁTEDRA MUTUALIDAD IZENEKOAREN BIDEZ

*2011/2012 ikasturtetik aurrera, hala nahi duten Praktika Juridikoko Eskolek trebakuntza-planetan abokatuen oinarrizko lanbide-antolaketari buruzko gaiak gehituko dituzte, besteak beste Gizarte Aurreikuspenari buruzkoak. Gai hori oso garrantzitsua da abokatutzako profesional berrientzat, modu horretan etorkizuna planifikatzen lagunduko diete-eta biharko egunaren segurtasun-faltarik izan gabe.*

*Ekimen hori Cátedra Mutualidad izeneko sortu eta abian jarrita lortu da. Programa oraintsu aurkeztu da Bartzelonan, Praktika Juridikoko Eskolen 30. Topaketan. Aurten 300.000€-ko aurrekontua dute 2011/2012 ikasturterako.*

*Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak homologatutako eskola guztietan emango diren abokatutzako hastapen ikastaroetarako Katedraren programa finantzatzeaz gain, Mutualitateak beken sistema diseinatu du ikastaro horiek egingo dituzten ikasleentzat eta "Bikaintasunaren Mutualitate Sariak" sortuko ditu espediente akademiko hoberenak dituzten legelariantzat. Amaitzeko, Mutualitateak parte-hartzailek istripu-asegurua osoarekin aseguratuko ditu.*

### 100 beka EAKNk homologatutako abokatutza lanbidearen hastapen ikastaroetarako

*Mutualitateak 100 beka nazional deituko ditu Espainiako edo atzerriko unibertsitateetan zuzenbideko gradua edo lizentziatura lortu duten eta EAKNk homologatutako Eskoletan abokatu lanbidearen hastapen programetan onartzen dituzten ikasleentzat. Eskaerak Mutualitatearen Espainiako Abokatutzaren Gizarte Lana Fundazioan aurkeztu behar dira, eta hautaketa irizpidea lehiaren bidezkoa izango da, merituei eta gaitasunei erreparatuz.*

*Beka bakoitzaren zenbatekoa matrikularen zenbatekoaren %100 izango da, eta gehieneko muga 2.000 eurokoa izango da.*

### "Bikaintasunaren Mutualitate Sariak"

*Beka programaren osagarri moduan, Mutualitateak Bikaintasunaren sariak deitzeko oinarriak ezarriko ditu. Sari horiek eskuratu ahal izango dituzte lanbideko hastapen ikastaroa amaitu duten praktiketako legelariak.*

*Sari horiek eskuratu ahal izango dituzte 2011-2012 ikasturtean hastapen ikastaroak egin dituzten eta emaitza akademikorik onenak lortu dituzten ikasleak.*

### Doako istripu-asegurua ikasleentzat, Mutualitatearen kontura

*Amaitzeko, programan istripu-arriskuaren aurkako doako asegurua gehitu da praktiketan dauden legelariantzat (heriotza eta ezintasun iraunkorra istripuaren ondorioz, 30.000 euro aseguratuta), aldi baterako ezintasuna istripuaren ondorioz, eta istripuaren ondorioz gastu medikuak ordaintzea, gehienez ere 3.000 euro. Aseguruak kanpoko praktiken aldia ere barruan hartuko du.*

## AUZITEGIKO MEDIKUNTZAKO EUSKAL ERAKUNDEKO AUZITEGIKO LABORATEGIA

*Toxikologia Institutu Nazionalak Auzitegiko Medikuntzako Euskal Erakundeko Auzitegiko Laborategiak alkoholen eta drogen analisietan egindako probak homologatu ditu. Orain psikofarmakoei dagozkienak homologatzen ari da. Auzitegiko Medikuntzako Euskal Erakundeak eta Toxikologia Institutu Nazionalak hitzarmen aitzindaria sinatu dute arlo horretan.*



*AMEEko Auzitegiko Laborategiak modu horretan autonomia handiagoa lortu du. Aurtengo urtarrilaren 1ean, Toxikologia Institutu Nazionalak laborategi horrek Bilbon alkoholen eta drogen analisietan egindako probak homologatu zituen. Homologazio horri esker, kasuen izapidetzan denbora asko aurreztuko da, izan ere, lehen 4 eta 6 hilabete bitartean itxaron behar ziren emaitzak Madriletik iristeko. Orain, hilabete bateko gehieneko epean, txostena mahai gainean egongo dira.*

*Alkoholaren eta drogen analisiak homologatu ondoren, gaur egun psikofarmakoen probei dagokien prozesua amaitzen ari da. "Hemen egiten ez dugun proba bakarra ilean drogak egotearen analisisa da, ez baitugu langile nahikoa eta kasu gutxi egoten baitira; hori dela eta, horiek Madrilerara bidaltzen jarraitzen dugu", azaldu du Carlos Cubero Auzitegiko Medikuntzako Euskal Erakundeko (AMEE) zuzendariak. 2014. urteari begira osagai ez-organikoen proba homologatu nahi da, hau da, tiro baten erantzulea salatzen duten metalei buruzkoa.*



*Bi erakundeen arteko hitzarmena aitzindaria da Estatuan eta ziurrenik irailean sinatuko da. Hiru ardatz ditu oinarri, Cuberok dioenez: "Lehenengo eta behin, Toxikologia Institutu Nazionalak AMEEko langileei eskainitako hasierako trebakuntza jarraitua da. Bigarren, AMEEko prozedurak homologatzeko eta kalitate-kontrolerako sistema bat egiteko aukera eskaintzen du, AMEEko kudeaketa gida oinarri hartuta. Eta, amaitzeko, ikerketaren esparruan aurrera egingo dugu, AMEEren eta TINen artean proiektu bateratuak abian jarrita".*

## LABORATORIO FORENSE DEL INSTITUTO VASCO DE MEDICINA LEGAL

El Instituto Nacional de Toxicología (INT) ha homologado las pruebas realizadas por el Laboratorio Forense del Instituto Vasco de Medicina Legal (IVML) en los análisis de alcohol y drogas. Ahora está homologando las correspondientes a los psicofármacos. El Instituto Vasco de Medicina Legal y el Instituto Nacional de Toxicología han firmado un convenio pionero en esta materia.

El Laboratorio Forense del IVML adquiere así mayor autonomía. El 1 de enero de este año, el Instituto Nacional de Toxicología (INT) homologó las pruebas realizadas por este laboratorio en Bilbao en los análisis de alcohol y drogas. La homologación supone un notable ahorro de tiempo en la instrucción de los casos, ya que antes había que esperar entre 4 y 6 meses a la llegada de los resultados procedentes de Madrid. Ahora, en el plazo máximo de un mes, los informes están sobre la mesa.

Tras la homologación de los análisis de alcohol y drogas, actualmente está finalizando el proceso correspondiente a las pruebas de psicofármacos. "La única prueba que no hacemos aquí es la del análisis de drogas en el pelo, porque no tenemos suficiente personal y se dan pocos casos; así que la seguimos mandando a Madrid" explica Carlos Cubero, director del Instituto Vasco de Medicina Legal (IVML). De cara a 2014, se pretende homologar la prueba sobre los componentes inorgánicos, que, por ejemplo, son aquellos metales que delatan al responsable de un disparo.

El convenio entre ambos organismos, que es pionero en el Estado y que se firmará previsiblemente en septiembre, se basa en tres ejes, según explica Cubero: "En primer lugar, supone una formación inicial y continuada para todo el personal del IVML por parte del INT. En segundo término, posibilita la homologación de los procedimientos del IVML y la elaboración de un sistema del control de calidad en base a su propia guía de gestión del mismo. Y por último, vamos a avanzar en el campo de la investigación, con la puesta en marcha de proyectos conjuntos entre el IVML y el INT".

El carácter pionero de esta iniciativa servirá de experiencia al Instituto Nacional de Toxicología para firmar convenios de esta naturaleza con otras comunidades

autónomas. "Es normal que hayamos sido los primeros, porque somos los más avanzados, somos la referencia en análisis de laboratorio. El INT podrá extrapolar ahora nuestra experiencia a otros laboratorios" explica el director del Instituto Vasco de Medicina Legal.

El Laboratorio Forense del IVML, con sede en Bilbao, recibe aproximadamente 2.550 pruebas para analizar al año: 1.500 provienen de Bizkaia; 700, de Gipuzkoa y 350, de Álava. La mayor asunción de competencias por parte del Instituto Vasco de Medicina Legal no supondrá un aumento en el presupuesto del centro, según señala Carlos Cubero. El Laboratorio Forense cuenta con siete trabajadores: un jefe de laboratorio, una farmacéutica, una química, tres técnicos de laboratorio y un administrativo.

### Más responsabilidades penitenciarias en Euskadi

El Gobierno Vasco asume la gestión de las penas que se cumplen fuera de los centros penitenciarios y la ejecución de los procesos de integración socio-laboral de las personas presas en Euskadi.

El Departamento de Justicia y Administración Pública aumenta sus responsabilidades en materia penitenciaria



en virtud de dos nuevos convenios suscritos entre el Departamento de Justicia y Administración Pública y la Secretaría General de Instituciones Penitenciarias. Los acuerdos, rubricados en Madrid el pasado 20 de julio, suponen que el Ejecutivo vasco será el responsable de la gestión de las penas que se cumplen fuera de los centros penitenciarios, como los trabajos en beneficio de la comunidad, y se encargará también de los procesos de inclusión socio-laboral de las personas presas.

El primero de los convenios firmados por la consejera Idoia Mendiá y Mercedes Gallizo, secretaria general de Instituciones Penitenciarias, acuerda la gestión por parte del Departamento de Justicia de todas las penas que se cumplen fuera de los centros penitenciarios, como los trabajos en beneficio de la comunidad. Los Servicios de Cooperación con la Justicia del Gobierno Vasco, se encargarán de la búsqueda de recursos y de plazas para el cumplimiento de estas penas y del seguimiento de las personas penadas.

En otro convenio, ambas titulares han acordado la cesión al Ejecutivo vasco de los procesos de inclusión socio-laboral de las personas presas. El Gobierno autonómico también se compromete a impulsar iniciativas para mejorar las condiciones de estas personas cuando se reincorporen a la sociedad.



*Ekimen honen izaera aitzindaria esperientzia izango da Toxikologia Institutu Nazionalerako beste autonomia-erikidego batzuekin mota horretako hitzarmenak sinatze-ko. "Normala da lehenengoak izatea, aurreratuenak baikara, laborategiko analisietan erreferentzia gara. Orain, TINek gure esperientzia beste laborategi batzuetara eraman ahal izango du" azaldu du Auzitegiko Medikuntzako Euskal Erakundeko zuzendariak.*

*Bilbon egoitza duen AMEEren Auzitegiko Laborategiak urtean gutxi gorabehera 2.550 proba jasotzen ditu aztertze-ko: 1.500 Bizkaitik datoz; 700 Gipuzkoatik eta 350 Arabatik. Auzitegiko Medikuntzako Euskal Erakundeak eskumen gehiago izateak ez du esan nahi zentroaren aurrekontua handituko denik, esan du Carlos Cuberok. Auzitegiko Laborategiak zazpi langile ditu: laborategiko burua, farmazialaria, kimikaria, laborategiko hiru teknikari eta administraria.*

### Espetxe-ahalmen gehiago Euskadin

*Eusko Jaurlaritzak espetxe-zentroetatik kanpo betetzen diren zigorren kudeaketa eta Euskadin atxilotuta dauden pertsonen gizarteratze eta laneratze prozesuen be-tearazpena bere gain hartu du.*

*Justizia eta Herri Administrazio Sailak espetxe arloan erantzukizunak gehitu ditu, Justizia eta Herri Administrazioaren eta Espetxe Erakundearen Idazkaritza Nagusiaren artean sinatutako bi hitzarmen direla bide. Akordioak joan den uztailaren 20an sinatu ziren Madri-len. Horiek direla bide, Eusko Jaurlaritza espetxe-zentroetatik kanpo betetzen diren zigorren kudeaketa- ren arduraduna izango da, hala nola gizartereantzat lan egiteko zigorrak, eta espexeratuen gizarteratze eta laneratze prozesuen gaineko ardura ere izango du.*

*Idoia Mendiá sailburuak eta Mercedes Gallizo Espetxe Erakundeetako idazkari nagusiak sinatutako lehenengo hitzarmenaren arabera, Justizia Sailak espetxe zentro- etatik kanpo betetzen diren zigor guztiak kudeatuko ditu, hala nola gizartereantzat lan egiteko zigorrak. Eusko Jaurlaritzako Justiziako Lankidetzak Zerbitzuek zigor ho- riek betetzeko bitartekoak eta lekuak bilatuko dituzte eta zigortutako pertsonen jarraipena egingo dute.*

*Beste hitzarmen baten bidez, bi titularrek espexera- tuen gizarteratze eta laneratze prozesuak Eusko Jaurla- ritzaren esku uztea adostu dute. Eusko Jaurlaritzak pertsona horien baldintzak hobetzeko ekimenak ere bultzatuko ditu gizarteratzen direnean.*

## BAZKUNEKO ZERRENDAK BERRITZEA: KONKURTSO ADMINISTRATZAILEAK ETA KONTULARI BANATZAILEAK

2012. urtean konkurtso-administratzaileen eta kontulari-banatzzaileen zerrendak berrituko direnez, aurretik izena eman ez eta zerrenda horietan egon nahi dutenek Bazkune-ko bulegoetan jakinarazi behar dute, zerrenda bakoitzeko idazki bat igorri, aurtengo azaroaren 30a baino lehen.

Hona hemen zerrendetan egon ahal izateko betekizunak: konkurtso-administratzaileen kasuan, bost urtez lanbidean jardunean egotea, eta kontulari-banatzzaileen kasuan, bi urte baino gehiago jardunean edo bat baino gehiago Praktika Juridikoko Eskolaren diploma edukiz gero.

## HAURREN ESKUBIDEEN BATZORDEAK HAURRAK INDARKERIAK BABESTEARI BURUZKO OHAR BERRIA ARGITARATU DU

**Dokumentuan –13. zenbakiko Ohar Orokorra– “Haurrak inolako indarkeriarik ez jasateko duen eskubidea” jorratu da.**

**Haurren Eskubideen Batzordeak, Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioaren aplikazioa gainbegiratzeko ardura duen organoak, Ohar Orokor honetan oinarri hartu du neska-mutilek jasan beharreko indarkeria-*ren magnitud e intentsitate kezagarria, eta beharrezkotzat ikusi du “indarkeria bertan behera uztera bideratutako neurriak indartu eta zabaltzea egina horiek modu eraginkorrean geldiarazteko”;* izan ere, egina horiek haurren garapena eta gizarteak gatazkak ebazteko bide baketsuak hartu ahal izatea oztopatzen dute.**

**Haurrak indarkeria mota guztietatik babesteari dagokionez –Konbentzioaren 19. artikuluan jaso–, Batzordeak beste indarkeria mota batzuei (fisikoak ez direnak eta/edo kaltea egiteko asmoa ez dutenak) aurre egiteko beharra azpimarratzen du, hala nola *arduragabekeria eta tratu txar psikologikoak.***

19. artikulua aplkazioa Konbentzioko printzipio orokorren testuinguruan kokatzen da *–bereizkeriarik eza; neska-mutilen gorengo interesa; bizitzarako, bizirik irauteko eta garapenerako eskubidea; eta parte hartzeko eskubidea–.*

## RENOVACION LISTADOS COLEGIALES: ADMINISTRADORES CONCURSALES Y CONTADORES-PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2012 de las listas colegiales de Administradores Concursales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas, deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un escrito por cada una de las listas en las que interese ser incluido, antes del 30 de Noviembre del corriente año.

Os recordamos que los requisitos para poder formar parte de las listas son: en el caso de los Administradores Concursales, cinco años de ejercicio efectivo de la profesión, y para Contadores-Partidores, más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión del diploma de la Escuela de Práctica Jurídica.

## EL COMITÉ DE LOS DERECHOS DEL NIÑO HACE PÚBLICA UNA NUEVA OBSERVACIÓN GENERAL SOBRE PROTECCIÓN DE LA INFANCIA ANTE LA VIOLENCIA

El documento –la Observación General número 13– aborda el “Derecho del niño a no ser objeto de ninguna forma de violencia”.

El Comité de los Derechos del Niño, órgano encargado de supervisar la aplicación de la **Convención sobre los Derechos del Niño (CDN)**, parte en esta nueva Observación General de la **alarmante magnitud e intensidad de la violencia ejercida hacia niños y niñas, y entiende necesario “reforzar y ampliar masivamente las medidas destinadas a acabar con la violencia para poner fin de manera efectiva a esas prácticas”**, que dificultan el desarrollo de la infancia y la posible adopción por las sociedades de medios pacíficos de resolución de conflictos.

En lo que respecta a la **protección de la infancia frente a toda forma de violencia** –recogida en el **artículo 19** de la CDN–, el Comité también incide en la necesidad de hacer frente a otras formas de violencia no físicas y/o no intencionales de daño, como el descuido y los **malos tratos psicológicos**, entre otras.

La aplicación del artículo 19 se sitúa en el contexto de los principios generales de la Convención **–no discriminación; interés superior del niño y niña; derecho a la vida, a la supervivencia y al desarrollo; y derecho de participación–.**

## IMA ROMPIENDO MARES

Ima Montoya nació y se crió en Erandio: un pueblo obrero a orillas de la ría Nervión, conformado históricamente por el gas y el hierro.

El carácter industrial, los aires contaminados por las fábricas de la zona que acabaron con los sucesos trágicos del 69 y las fiestas de San Agustín, conforman parte del ADN de esta erandiotarra de la diáspora.

Su lugar, su linaje y su gente van siempre con ella, como algo consustancial a su forma de expresarse. Viaje donde viaje, vaya donde vaya, su familia, sus amigos, su paisaje, le acompañan y agitan su universo artístico.

En el mapamundi de Erandio, Ima se mueve por los barrios periféricos –Bilbao, Londres, Madrid, Tokio, Moscú, Budapest– con una naturalidad desbordante.

Influencias, técnicas, formas, conceptos e incluso el idioma, están mezclados en su obra: castellano, japonés, euskera, inglés, ruso y húngaro, forman parte del cóctel cultural que caracteriza su trabajo; una obra mestiza que hace sentirnos vivos.

La vida nómada no ha sido una desventaja para esta artista, sino una plataforma para explorar y asimilar influencias de diversas culturas. Le gusta que los cuadros tengan ritmo, tengan música y logra transmitir esa impresión a su público. La única constante de su obra es el cambio.

Cada cuadro lo escucha de una manera, pero siempre suena igual en la cabeza de Ima y termina consiguiendo que su melodía suene de igual manera en la cabeza del que contempla el cuadro. Así, mientras recorremos las estancias de la Sala de Exposiciones Eduardo Escribano disfrutando con su obra, podemos oír el tema de *Simply Red* "Jericho" resonando en nuestra cabeza y ambientando los lienzos.

La obra que Ima Montoya nos presenta en la Sala Eduardo Escribano del Colegio de Abogados de Bizkaia, no está ordenada por un tema como eje central, sino por la idea de movimiento.

Ima Montoya moldea la realidad y extrae de su interior la emoción interna de todos sus temas a través del colorido, las formas, las letras, los sonidos, las composiciones, el movimiento. Distorsiona la realidad para adaptarlo a su peculiar visión del mundo que nos rodea: de sus gentes y del lugar donde habitan. Domina el dibujo y el manejo cromático. Es dueña del movimiento y manipuladora de las sensaciones.

Ima rompiendo mares sobre un océano encrespado  
Azuada por el viento, espoleada por su creatividad  
Con la boca sonriente, los ojos alerta y los  
músculos en tensión  
Mar adentro fue su nave, con la proa cortando el oleaje  
Ima rompiendo mares

Javier Bolado

## IMA ITSASOAK APURTZEN

*Ima Montoya Erandion jaio eta hazi zen. Erandio langileen herria da, Nerbioi itsasadarraren ertzean, eta historiari erreparatuz gero, gasari eta burdinari lotuta egon da.*

*Industria-izaera, inguruko fabrikek kutsatutako airea, 69ko gertaera tragikoak tartean, eta San Agustin jaia dira diasporako erandiotar honen ADNaren osagaiak.*

*Erandio, bere leinua eta bere hurkoak berarekin doaz beti, adierazteko moduei datzekien zerbait balira bezala. Batera zein bestera bidaiatu, batera zein bestera joan, familia, lagunak, paisaia alboan ditu beti eta bere unibertso artistikoa astintzen dute.*

*Erandioren barruan, Ima auzo periferikoetatik mugitzen da –Bilbo, Londres, Madril, Tokio, Mosku, Budapest– naturaltasun osoz.*

*Eraginak, teknikak, formak, kontzeptuak eta hizkuntza bera bere lanetan nahasita daude: gaztelania, japoniera, euskara, ingelesa, errusiera eta hungariera bere lana osatzen duen kultura koktelaren atalak dira; lan mestizo horrek bizirik gaudela sentiarazten gaitu.*

*Bizitza nomada ez da desabantaila izan artista honentzat, hainbat kulturatako eraginak arakatu eta bereganatzeko plataforma baino. Koadroek erritmoa, musika izatea gustatzen zaio, eta iritzi hori jendeari transmititzea gustatzen zaio. Lanen konstante bakarra aldaketa da.*

*Koadro bakoitza modu berezian entzuten du, baina Imaren buruan soinu bera du beti. Azkenean, artistak lortzen du bere doinua koadroari behatzen dionaren buruan ere egotea. Modu horretan, Eduardo Escribano Erakusketa Aretoa lanez gozatzuz zeharkatzen dugun bitartean, gure buruan Simply Red taldearen "Jericho" tema entzun dezakegu, mihi-seak girotuz.*

*Ima Montoyak Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkuneko Eduardo Escribano Aretoan aurkezten digun lanak ez du gai bat ardatz nagusi moduan, mugimenduaren ideia da nagusi.*

*Ima Montoyak errealitatea moldatu eta gai guztien barruko emozioa ateratzen du, koloreen, formen, hizkien, soinuen, konposizioen, mugimenduaren bidez. Errealitatea desitxuratzen du gure inguruko munduaren ikuspegi berezira egokitzeko: jendea eta jendea hartzen duen ingurua. Marrazkia eta erabilera kromatikoa menderatzen ditu. Mugimenduaren jabe eta sentsazioen manipulatzaileria da.*

Ima olatuak apurtzen ozeano harrotuan  
Haizeak xaxatuta, sormenak suspertuta  
Ahoa irribarretsu, begiak zuhur eta giharrak tentsioan  
Itsasoaren barrura joan zen bere ontzia, brankak  
olatuak hausten zituela  
Ima itsasoak apurtzen

Javier Bolado



## 8/2011 ERREGE DEKRETU- LEGEA, UZTAILAREN 1EKOA

### I. KAPITULUA Hipoteka-zordunen egoera

Lehenengo atala. Familiako gutxieneko diru-sarrerak enbargatzeko ezintasuna

#### 1. artikulua. Familiako gutxieneko diru-sarrerak enbargatzeko ezintasuna

Hipoteka Legearen 129. artikuluan ezarritakoaren arabera hipotekatutako ohiko etxebizitza saltzean lortutako prezioa bermatutako kreditua estaltzeko nahikoa ez bada, zor berean oinarritutako geroke nahitaezko betearazpenean, Prozedura Zibilaren Legearen 129. artikuluan ezarritako kopuru enbargaiezina ehuneko 50 handituko da eta, gainera, lanbidearteko gutxieneko alokairuaren ehuneko beste 30 diru-sarrera erregularrak ez dituen edo lanbidearteko gutxieneko alokairua baino soldata edo pentsio txikiagoak jasotzen dituen familia-nukleoko kide bakoitzeko. Ondore horietarako, familia-nukleoa da betearazpenpekoarekin bizi diren ezkontidea edo egitezko bikotea, lehen mailako aurrekoak eta ondorengoak.

Lanbidearteko gutxieneko alokairua eta, hala denean, aurreko atalean familia-nukleoa babesteko ezarritako errege-la aplikatzearen ondorioz ateratzen diren zenbatekoak gainditzen dituzten soldatak, alokairuak, egunsariak, ordainsariak eta pentsioak lege bereko 607.2 artikuluan ezarritako eskalaren arabera enbargatuko dira.

Bigarren atala. Ondasun higiezin enkanteak

#### 2. artikulua.<sup>1</sup> Urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea, Prozedura Zibilara, aldatzea

A669. artikulua (aurreko idazketa)

1. Enkantean parte hartzeko, posturagileek aurretiaz gordailutu behar dute lege honen 666. artikuluan ezarritakoaren arabera ondasunei eratziki zaien balioaren 100eko 30. Gordailua egingo da, 647. artikuluan 1. paragrafoko 3. zenbakian xedatutakoari helduta.
2. Enkantean parte hartze hutsarengatik ulertuko da posturagileek behar bestekotzat jotzen dituztela auzi-paperetan jasotako tituluak edo onartzen dutela titulurik eza, baita betearazpena eragin duen kreditua baino lehenagoko zemetan subrogatzea ere, errematea euren mesederako adjudikatzen bada.

Lehenengo: 66. art.aren 1 paragrafoa aldatzen da

669. artikulua (idazketa berria)

1. Enkantean parte hartzeko, posturagileek aurretiaz gordailutu behar dute lege honen 666. artikuluan ezarritakoaren arabera ondasunei eratziki zaien balioaren 100eko 20. Gordailua egingo da, 647. artikuluan 1. paragrafoko 3. zenbakian xedatutakoari helduta.
2. Enkantean parte hartze hutsarengatik ulertuko da posturagileek behar bestekotzat jotzen dituztela auzi-

<sup>1</sup> Euskarazko testuari dagokionez, IVApek interneten eskegita duen euskarazko bertsioa erabili da, Deustuko Unibertsitateak landua eta papelean argitaratua.

## REAL DECRETO LEY 8/2011, DE 1 DE JULIO SP/LEG/7728

### CAPÍTULO I<sup>1</sup> Situación de los deudores hipotecarios

#### Sección Primera.

#### Inembargabilidad de ingresos mínimos familiares

#### Artículo 1. Inembargabilidad de ingresos mínimos familiares

En el caso de que, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 129 de la Ley Hipotecaria, el precio obtenido por la venta de la vivienda habitual hipotecada sea insuficiente para cubrir el crédito garantizado, en la ejecución forzosa posterior basada en la misma deuda, la cantidad inembargable establecida en el artículo 607.1 de la Ley de Enjuiciamiento Civil se incrementará en un 50 por ciento y además en otro 30 por ciento del salario mínimo interprofesional por cada miembro del núcleo familiar que no disponga de ingresos propios regulares, salario o pensión superiores al salario mínimo interprofesional. A estos efectos, se entiende por núcleo familiar, el cónyuge o pareja de hecho, los ascendientes y descendientes de primer grado que convivan con el ejecutado.

Los salarios, sueldos, jornales, retribuciones o pensiones que sean superiores al salario mínimo interprofesional y, en su caso, a las cuantías que resulten de aplicar la regla para la protección del núcleo familiar prevista en el apartado anterior, se embargarán conforme a la escala prevista en el artículo 607.2 de la misma ley.

#### Sección Segunda. Subastas de bienes Inmuebles

#### Artículo 2.<sup>2</sup> Modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil

Artículo 669 (redacción anterior)

1. Para tomar parte en la subasta los postores deberán depositar previamente el 30 por 100 del valor que se haya dado a los bienes con arreglo a lo establecido en el artículo 666 de esta Ley. El depósito se efectuará conforme a lo dispuesto en el número 3.º del apartado 1 del artículo 647.
2. Por el mero hecho de participar en la subasta se entenderá que los postores aceptan como suficiente la titulación que consta en autos o que no exista titulación y que aceptan, asimismo, subrogarse en las cargas anteriores al crédito por el que se ejecuta, en caso de que el remate se adjudique a su favor.

Uno: Modifica el apartado 1 del art. 669

Artículo 669 (redacción posterior)

1. Para tomar parte en la subasta los postores deberán depositar, previamente, **el 20 por ciento** del valor que se haya dado a los bienes con arreglo a lo establecido en el artículo 666 de esta Ley. El depósito se efectuará conforme a lo dispuesto en el número 3.º del apartado 1 del artículo 647.
2. Por el mero hecho de participar en la subasta se entenderá que los postores aceptan como suficiente la titulación que consta en autos o que no exista titula-

<sup>1</sup> Texto introducido por el miso REAL DECRETO LEY 8/2011, de 1 de julio, de medidas de apoyo a los deudores hipotecarios, de control del gasto público y cancelación de deudas con empresas y autónomos contraídas por las entidades locales, de fomento de la actividad empresarial e impulso de la rehabilitación y de simplificación administrativa.

<sup>2</sup> Modificaciones aplicadas por este Real Decreto Ley 8/2011 a la Ley de Enjuiciamiento Civil 1/2000.

ción y que aceptan, asimismo, subrogarse en las cargas anteriores al crédito por el que se ejecuta, en caso de que el remate se adjudique a su favor.

Art. 670 (redacción anterior)

1. Si la mejor postura fuera igual o superior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, el Secretario judicial responsable de la ejecución, mediante decreto, el mismo día o el día siguiente, aprobará el remate en favor del mejor postor. En el plazo de veinte días, el rematante habrá de consignar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate.
2. Si fuera el ejecutante quien hiciera la mejor postura igual o superior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, aprobado el remate, se procederá por el Secretario Judicial a la liquidación de lo que se deba por principal, intereses y costas y, notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere.
3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio aplazado, se harán saber al ejecutante quien, en los veinte días siguientes, podrá pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por 100 del valor de salida. Si el ejecutante no hiciera uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas, con las condiciones de pago y garantías ofrecidas en la misma.
4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 70 por ciento del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción de derecho del ejecutante.  
Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por ciento de dicho valor o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior a la mejor postura.  
Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 50 por ciento del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas. Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el Secretario judicial responsable de la ejecución, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor. En este último caso, contra el decreto que apruebe el remate cabe recurso directo de revisión ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución. Cuando el Secretario judicial deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.
5. Quien resulte adjudicatario del bien inmueble conforme a lo previsto en los apartados anteriores, habrá de aceptar la subsistencia de las cargas o gravámenes

*paperetan jasotako tituluak edo onartzen dutela titulurik eza, baita betearazpena eragin duen kreditua baino lehenagoko zametan subrogatzea ere, errematea euren mesederako adjudikatzen bada.*

670. artikulua (aurreko idazketa)

1. *Posturarik onena bada ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, auzitegiak, auto bitartez, egun berean edo biharamunean, posturagilerik onenaren mesederako onetsiko du errematea. Hogeï eguneko epean, gordailututakoaren eta errematearen prezio osoaren arteko aldea zainpean jarri beharko du erremategileak, Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan.*
2. *Alderdi betearazlea bada posturarik onena egin duena, eta postura hori bada ondasuna enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, idazkari judizialak likidatuko ditu betebeharrak nagusia, korrituak eta kostuak, eta, likidazio hori jakinarazi ondoren, aldea izanez gero, alderdi betearazleak horixe utziko du zainpean.*
3. *Egindako postura guztiek gaintitzen badute ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70, baina epeka ordaintzea eskaintzen badute, geroratutako prezioa behar beste bermatuz, banku- nahiz hipotekabermekin, orduan alderdi betearazleari emango zaio posturon berri. Alderdi betearazleak, hurrengo hogeï egunetan, ondasun higiezinak adjudikatzea eska dezake, hori enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70ean. Alderdi betearazleak ez badu eskubide hori egikaritzen, posturarik onenaren mesederako onetsiko da errematea, postura horretan eskaintako ordainketa-baldintza eta bermekin.*
4. *Enkantean eskaintako posturarik onena bada ondasunak enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 baino gutxiago, alderdi exekutatuak, hamar eguneko epean, aurkez dezake postura hobetuko duen hirugarrena; hirugarrenaren posturak gaintitu behar du ondasunaren tasazio-balioaren 100eko 70, edo, kopuru horren azpitik egon arren, alderdi betearazlearen eskubidea asetzeko behar bestekoa.*  
*Aipatu epea igaro eta alderdi exekutatuak ez badu egin aurreko lerrokadan ezarritakoa, alderdi betearazleak, bost eguneko epean, ondasun higiezinak adjudikatzea eska dezake, tasazio-balioaren 100eko 70ean edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan, betiere kopuru hori posturarik onena baino handiago denean.*  
*Alderdi betearazleak ez badu ahalmen hori baliatzen, errematea posturagilerik onenaren mesederako onetsiko da, baldin eta eskaintako kopurua tasazio-balioaren 100eko 50 baino gehiago bada, edo, gutxiago izan arren, gutxienez, agindutako betearazpenaren kopurua estaltzen badu, korrituen eta kostuen aurreikuspena barne. Posturarik onenak ez baditu eskakizun horiek betetzen, auzitegiak, alderdiak entzun ostean, errematea onestearen inguruan ebazpena emango du, kasuan kasuko inguruabarrak aztertuz, eta, batez ere, kontuan hartuz betebeharrak betetzeari dagokionez zordunak duen jarrera, hartzekodunari ordaintzeko egon daitezkeen aukerak beste ondasun batzuk diru bihurtuz, errematea onestearen ondorioz zordunak ondarean jasan beharreko galerak, eta, orobat, hartzekodunak erre-*



matearen ondorioz lortutako onura. Auzitegiak errematea onestea ukatzen badu, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.

5. Aurreko paragrafoen arabera ondasun higiezinaren adjudikazio-hartzailea nor izan eta horrek onartuko ditu aurretiazko zamak edo kargak, eta horiek eratorri erantzukizunetan subrogatuko da.
6. Erreklamazioa egiten bada Hipoteka Legearen 107. artikuluko 12. zenbakian aipatu hipoteka eratzeko, idazkari judizialak berehala luzatuko du errematea onesteko autoaren lekukotza, prezioa ordaintzeko egon arren, bertan luzapenaren xedea jasoz. Eskabideak eten egingo du errematearen prezioa ordaintzeko epea, eta epe horrek ez du aurrera egingo lekukotza eskatzaileari eman arte.
7. Errematea onetsi edo hartzekodunari ondasuna adjudikatu baino lehenago, zordunak edozein unetan aska ditzake bere ondasunak, alderdi betearazleari betebeharr nagusia, korrituak eta kostuak oso-osorik ordainduz.

Bigarrena: 670.4 art.aren bigarren lerrokada da

670. artikulua (idazketa berria)

1. Posturarik onena bada ondasun enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, auzitegiak, auto bitartez, egun berean edo biharamunean, posturagilerik onenaren mesederako onetsiko du errematea. Hogeie eguneko epean, gordailututakoaren eta errematearen prezio osoaren arteko aldea zainpean jarri beharko du erremategileak, Gordailutu eta Zainpean Uzteko Kontuan.
2. Alderdi betearazlea bada posturarik onena egin duena, eta postura hori bada ondasun enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 edo hori baino gehiago, idazkari judizialak likidatuko ditu betebeharr nagusia, korrituak eta kostuak, eta, likidazio hori jakinarazi ondoren, aldea izanez gero, alderdi betearazleak horixe utziko du zainpean.
3. Egindako postura guztiek gainditzen badute ondasun enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70, baina epeka ordaintzea eskaintzen badute, geroraturako prezioa behar beste bermatuz, banku- nahiz hipotekabermeekin, orduan alderdi betearazleari emango zaio posturon berri. Alderdi betearazleak, hurrengo hogeie egunetan, ondasun higiezina adjudikatzea eska dezake, hori enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70ean. Alderdi betearazleak ez badu eskubide hori egikaritzen, posturarik onenaren mesederako onetsiko da errematea, postura horretan eskainitako ordainketa-baldintza eta bermeekin.
4. Enkantean eskainitako posturarik onena bada ondasun enkantera ateratzeko balioaren 100eko 70 baino gutxiago, alderdi exekutatuak, hamar eguneko epean, aurkez dezake postura hobetuko duen hirugarrena; hirugarrenaren posturak gainditu behar du ondasunaren tasazio-balioaren 100eko 70, edo, kopuru horren azpitik egon arren, alderdi betearazlearen eskubidea asetzeko behar bestekoa.

Aipatu epea igaro eta alderdi exekutatuak ez badu egiten aurreko lerrokadan ezarritakoa, alderdi betearazleak, bost eguneko epean, ondasun higiezina adjudikatzea eska dezake, tasazio-balioaren 100eko 70ean

anteriores, si los hubiere y subrogarse en la responsabilidad derivada de ellos.

6. Cuando se le reclame para constituir la hipoteca a que se refiere el número 12.º del artículo 107 de la Ley Hipotecaria, el Secretario judicial expedirá inmediatamente testimonio del decreto de aprobación del remate, aun antes de haberse pagado el precio, haciendo constar la finalidad para la que se expide. La solicitud suspenderá el plazo para pagar el precio del remate, que se reanudará una vez entregado el testimonio al solicitante.
7. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al acreedor, podrá el deudor liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas.
8. Aprobado el remate y consignado, cuando proceda, en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones, la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate, se dictará decreto de adjudicación en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, así como las demás circunstancias necesarias para la inscripción con arreglo a la legislación hipotecaria.

*Dos: Modifica el segundo párrafo del apartado núm. 4 del art. 670*

*Art. 670 (redacción posterior)*

1. Si la mejor postura fuera igual o superior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, el Secretario judicial responsable de la ejecución, mediante decreto, el mismo día o el día siguiente, aprobará el remate en favor del mejor postor. En el plazo de veinte días, el rematante habrá de consignar en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate.
2. Si fuera el ejecutante quien hiciera la mejor postura igual o superior al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, aprobado el remate, se procederá por el Secretario Judicial a la liquidación de lo que se deba por principal, intereses y costas y, notificada esta liquidación, el ejecutante consignará la diferencia, si la hubiere.
3. Si sólo se hicieren posturas superiores al 70 por 100 del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, pero ofreciendo pagar a plazos con garantías suficientes, bancarias o hipotecarias, del precio aplazado, se harán saber al ejecutante quien, en los veinte días siguientes, podrá pedir la adjudicación del inmueble por el 70 por 100 del valor de salida. Si el ejecutante no hiciera uso de este derecho, se aprobará el remate en favor de la mejor de aquellas posturas, con las condiciones de pago y garantías ofrecidas en la misma.
4. Cuando la mejor postura ofrecida en la subasta sea inferior al 70 por ciento del valor por el que el bien hubiere salido a subasta, podrá el ejecutado, en el plazo de diez días, presentar tercero que mejore la postura ofreciendo cantidad superior al 70 por ciento del valor de tasación o que, aun inferior a dicho importe, resulte suficiente para lograr la completa satisfacción del derecho del ejecutante.

Transcurrido el indicado plazo sin que el ejecutado realice lo previsto en el párrafo anterior, el ejecutante podrá, en el plazo de cinco días, pedir la adjudicación del inmueble por el 70 % de dicho valor o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos, siempre que esta cantidad sea superior **al sesenta por ciento de su valor de tasación y a la mejor postura.**



Cuando el ejecutante no haga uso de esta facultad, se aprobará el remate en favor del mejor postor, siempre que la cantidad que haya ofrecido supere el 50 por ciento del valor de tasación o, siendo inferior, cubra, al menos, la cantidad por la que se haya despachado la ejecución, incluyendo la previsión para intereses y costas. Si la mejor postura no cumpliera estos requisitos, el Secretario judicial responsable de la ejecución, oídas las partes, resolverá sobre la aprobación del remate a la vista de las circunstancias del caso y teniendo en cuenta especialmente la conducta del deudor en relación con el cumplimiento de la obligación por la que se procede, las posibilidades de lograr la satisfacción del acreedor mediante la realización de otros bienes, el sacrificio patrimonial que la aprobación del remate suponga para el deudor y el beneficio que de ella obtenga el acreedor. En este último caso, contra el decreto que apruebe el remate cabe recurso directo de revisión ante el Tribunal que dictó la orden general de ejecución. Cuando el Secretario judicial deniegue la aprobación del remate, se procederá con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

5. Quien resulte adjudicatario del bien inmueble conforme a lo previsto en los apartados anteriores, habrá de aceptar la subsistencia de las cargas o gravámenes anteriores, si los hubiere y subrogarse en la responsabilidad derivada de ellos.
6. Cuando se le reclame para constituir la hipoteca a que se refiere el número 12.º del artículo 107 de la Ley Hipotecaria, el Secretario judicial expedirá inmediatamente testimonio del decreto de aprobación del remate, aun antes de haberse pagado el precio, haciendo constar la finalidad para la que se expide. La solicitud suspenderá el plazo para pagar el precio del remate, que se reanudará una vez entregado el testimonio al solicitante.
7. En cualquier momento anterior a la aprobación del remate o de la adjudicación al acreedor, podrá el deudor liberar sus bienes pagando íntegramente lo que se deba al ejecutante por principal, intereses y costas.
8. Aprobado el remate y consignado, cuando proceda, en la Cuenta de Depósitos y Consignaciones, la diferencia entre lo depositado y el precio total del remate, se dictará decreto de adjudicación en el que se exprese, en su caso, que se ha consignado el precio, así como las demás circunstancias necesarias para la inscripción con arreglo a la legislación hipotecaria.

*Art. 671 (redacción anterior)*

Si en el acto de la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación de los bienes por cantidad igual o superior al 50 por ciento de su valor de tasación o por la cantidad que se le deba por todos los conceptos.

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciera uso de esa facultad, el Secretario judicial procederá al alzamiento del embargo, a instancia del ejecutado.

*Tres: Modifica el art. 671*

*Art. 671 (redacción posterior)*

Si en el acto de la subasta no hubiere ningún postor, podrá el acreedor pedir la adjudicación de los bienes por cantidad igual o superior al **sesenta por ciento de su valor de tasación.**

Cuando el acreedor, en el plazo de veinte días, no hiciera uso de esa facultad, el Secretario judicial procederá al alzamiento del embargo, a instancia del ejecutado. ■

*edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan, betiere kopuru hori **tasazio-balioaren ehuneko hirurogeia eta posturarik onena** baino handiagoa denean.*

*Alderdi betearazleak ez badu ahalmen hori baliatzen, errematea posturagilerik onenaren mesederako onetsiko da, baldin eta eskainitako kopurua tasazio-balioaren 100eko 50 baino gehiago bada, edo, gutxiago izan arren, gutxienez, agindutako betearazpenaren kopurua estaltzen badu, korrituen eta kostuen aurreikuspena barne. Posturarik onenak ez baditu eskakizun horiek betetzen, auzitegiak, alderdiak entzun ostean, errematea onestearen inguruan ebazpena emango du, kasuan kasuko inguruabarrak aztertuz, eta, batez ere, kontuan hartuz betebeharra betetzeari dagokionez zordunak duen jarrera, hartzekodunari ordaintzeko egon daitezkeen aukerak beste ondasun batzuk diru bihurtuz, errematea onestearen ondorioz zordunak ondarean jasan beharreko galerak, eta, orobat, hartzekodunak errematearen ondorioz lortutako onura. Auzitegiak errematea onestea ukatzen badu, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo da.*

5. *Aurreko paragrafoen arabera ondasun higiezinaren adjudikazio-hartzailea nor izan eta horrek onartuko ditu aurretiazko zamak edo kargak, eta horiek eratorri erantzukizunetan subrogatuko da.*
6. *Erreklamazioa egiten bada Hipoteka Legearen 107. artikuluko 12. zenbakian aipatu hipoteka eratzeke, idazkari judizialak berehala luzatuko du errematea onesteko autoaren lekukotza, prezioa ordaintzeko egon arren, bertan luzapenaren xedea jasoz. Eskabideak eten egingo du errematearen prezioa ordaintzeko epea, eta epe horrek ez du aurrera egingo lekukotza eskatzaileari eman arte.*
7. *Errematea onetsi edo hartzekodunari ondasuna adjudikatu baino lehenago, zordunak edozein unetan aska ditzake bere ondasunak, alderdi betearazleari betebeharr nagusia, korrituak eta kostuak oso-osorik ordainduz.*

671. artikulua. (idazketa zaharra)

*Enkantean posturagilerik ez badago, hartzekodunak ondasunak adjudikatzea eska dezake, euron tasazio-balioaren 100eko 50etan edo kontzeptu guztien ondorioz zordundutako kopuruan.*

*Hartzekodunak, hogei eguneko epean, ez badu ahalmen hori baliatzen, enbargoa desegingo du idazkari judizialak, alderdi exekutatuak hala eskatuta.*

Hirugarrena: 671. art. aldatzen du

671. artikulua. (idazketa berria)

*Enkantean posturagilerik ez badago, hartzekodunak ondasunak adjudikatzea eska dezake, **euron tasazio-balioaren 100eko 60tan** zordundutako kopuruan.*

*Hartzekodunak, hogei eguneko epean, ez badu ahalmen hori baliatzen, enbargoa desegingo du idazkari judizialak, alderdi exekutatuak hala eskatuta. ■*



## MARTXOAREN 24KO 4/2011 LEGEA EUROPAKO PROZESU MONITORIOA ETA MUNTA TXIKIKOA ESPAINIAN ERRAZTEKO

*Duela zenbait zenbaki prozesu monitorioa aldatzeko lege-proiektuaren berri eman genizuen, Espainiako gaur egungo prozesu monitorioa Europako prozesu monitorioarekin eta munta txikikoarekin berdintzeko.*

*Legea garatuz, joan den martxoaren 25ean EAOn argitaratu zen martxoaren 24ko 4/2011 Legea, Prozedura Zibilaren urtarrilaren 7ko 1/2000 Legea aldatzekoa, Europako prozesu monitorioa eta munta txikikoa Espainian aplikatzea errazteko. Legea EAOn argitaratu eta 20 eguneko epean indarrean sartu zen, hau da, 2011ko apirilaren 14an.*

*Lege berriaren bidez Europako edozein hartzekoduni tratu prozesal bera eman nahi zaio, hartzekodun horren bizilekua gorabehera.*

*Duela hilabete batzuk indarrean jarritako lege berriaren berrikuntza esanguratsuenak gogoraraziko dizkizuegu:*

- **Abokatu eta prokuradorea egotea nahitaezkoa ez den prozesuen gutxieneko munta handitu da.**  
*Modu horretan, ahozko epaiketetan eta aurkaratzerik gabeko prozesu monitorioetan abokatu eta prokuradorea egon beharko dira soil-soilik prozedura horien munta 2.000€-tik gorakoa denean, eta ez 900€ gaur egun bezala, Europako munta txikiko prozesuarekin bat etorritz.*
- **Ahozko epaiketa eskatzeko inprimaki formalizatuak, munta 2.000€-tik gorakoa ez denean.**  
*Kasuan kasuko auzitegiak demandatzailearen eskura jarri beharko ditu demanda jartzeko inprimaki formalizatuak, betiere munta 2.000€-tik gorakoa ez denean.*

## LEY 4/2011 DE 24 DE MARZO PARA FACILITAR EN ESPAÑA DE LOS PROCESOS EUROPEOS MONITORIO Y DE ESCASA CUANTIA

Hace varios números os informamos del proyecto de ley de modificación del proceso monitorio para equipar el actual proceso monitorio español al proceso monitorio europeo y de escasa cuantía.

Siguiendo con su desarrollo, el pasado 25 de Marzo se publicó en el BOE la Ley 4/2011, de 24 de Marzo, de modificación de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, para facilitar la aplicación en España de los procesos europeos monitorio y de escasa cuantía, que entra en vigor a los 20 días de su publicación en el BOE, esto es el 14 de abril de 2.011.

La nueva ley pretende dar igual trato procesal a cualquier acreedor europeo independientemente del país en el que reside.

Os recordamos las novedades más significativas de la nueva ley, que ya están en vigor:

- **Se eleva la cuantía mínima de los procesos en los que no es preceptiva la presencia de abogado y procurador.**  
Así para los juicios verbales y para la ejecución de los procesos monitorios sin oposición solo será preceptiva la presencia de abogado y procurador cuando dichos procedimientos tengan una cuantía superior a los 2.000€, en vez de los 900€ actuales, en consonancia con el proceso de menor cuantía europeo.
- **Impresos formalizados para demanda del juicio verbal cuya cuantía no exceda de 2.000€.**  
Así para los juicios verbales y para la ejecución de los procesos monitorios sin oposición solo será preceptiva la presencia de abogado y procurador cuando

dichos procedimientos tengan una cuantía superior a los 2.000€, en vez de los 900€ actuales, en consonancia con el proceso de menor cuantía europeo.

• **Terminación del proceso monitorio por cambio del domicilio del deudor o por desconocimiento de su domicilio.**

Una vez realizadas por el Secretario las averiguaciones necesarias del domicilio del deudor, si estas resultan infructuosas o el deudor es localizado en otro partido judicial el juez dictará auto dado por finalizado el proceso, haciendo constar que la terminación del proceso se produce por dicha circunstancia y reservando el derecho del acreedor de instar de nuevo el procedimiento monitorio ante el juzgado competente.

• **Posibilidad de corrección de la cuantía inicial en el proceso monitorio por parte del Juez.**

Si en la petición inicial del proceso monitorio se desprende que la cantidad reclamada no es correcta, el Secretario judicial dará traslado de dicha circunstancia al juez quien por medio de auto podrá plantear al peticionario aceptar o rechazar una propuesta de requerimiento de pago por el importe inferior al inicialmente solicitado que especifique.

Si en el plazo de diez días el peticionario no contesta o no acepta la nueva cuantía se le tendrá por desistido.

• **Abono de las tasas judiciales en las peticiones iniciales del monitorio.**

En la petición inicial del monitorio las mismas deberán ser abonadas también por quien se encuentre obligado a su pago, sin embargo si existe oposición a la petición inicial de monitorio no deberá abonarse de nuevo la tasa cuando se plantee el declarativo correspondiente. ■

• **Prozesu monitorioa amaitzea zordunaren bizilekua aldatu delako edo zordunaren bizilekua zein den ez jakiteagatik.**

*Idazkariak zordunaren bizilekua zein den jakiteko kasuan kasuko ikerketak egin ondoren, emaitzarik lortzen ez badu edo zorduna beste barruti judicial batean aurkitzen bada, epaileak autoa emango du prozesua amaitutzat joz, eta prozesua inguruabar horregatik gertatu dela adieraziko du. Hartzekodunak prozedura monitorioa berriro eskatu ahal izango du epaitegi eskudunean.*

• **Epaileak prozesu monitorioaren hasierako munta zuzentzeko aukera izatea.**

*Prozesu monitorioaren hasierako eskaeran ondorioztatzen bada erreklamaturako kopurua ez dela zuzena, idazkari judicialak inguruabar hori epaileari helaraziko dio, eta azken horrek, autoaren bidez, eskatzaileari planteatu ahal izango dio ordainketa-errekerimenduaren proposamena onartzea edo ukatzea, hasieran eskatutako zenbatekoaren baino txikiagoaren truke.*

*Hamar eguneko epean eskatzaileak erantzuten ez badu edo munta berria onartzen ez badu, bertan behera utzi duela ulertuko da.*

• **Tasa judicialen ordainketa prozesu monitorioaren hasierako eskakizunetan.**

*Prozesu monitorioaren hasierako eskakizunean tasak ordaindu beharko ditu horiek ordaintzeko betebeharrak duenak, baina monitorioaren hasierako eskakizunari aurka egiten bazaio, tasa ez da berriz ordaindu beharko kasuan kasuko epaiketa adierazlea planteatzen denean. ■*

## Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.

Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.



**SELZUR BIZKAIA S.A.**

SELZUR BIZKAIA S.A.  
Sede Central SELZUR.  
C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia  
Tlf.: +34 94 4425216 · Fax: +34 94 4425843  
E-mail: administracion@selzurvizcaya.com  
[www.selzurvizcaya.com](http://www.selzurvizcaya.com)

## HEZIKETA KONTRATU BERRIA 10/2011 ERREGE LEGE DEKRETUA, ABUZTUAREN 26KOA (20KO EAO)

*Oraintsu onetsitako dekretu hau enpleguarekin lotutako neurrien sintesia da; neurri horietako batzuk berriak dira eta beste batzuek Lan Erreformaren Legeak onetsitako neurriak etenaldian jartzen ditu.*

*Onetsitako arauaren arabera, Langileen Estatutuaren Legearen Testu Bategineko 15.5 artikulua bi urtez etenda egongo da. Artikulu horren arabera, langile finko bihurtuko dira hogeita hamar hilabeteko epean bi urtetik gora kontratatuta egon diren langileak, jarraitutasun konponbidearekin edo konponbiderik gabe, enpresa berarekin edo enpresa talde berarekin lanpostu berean edo desberdinean egonda aldi baterako bi kontraturen edo gehiagoren bidez.*

*Neurri hau justifikatzeko esaten da orain arte zegoen mugak ez zuela jatorrizko helburua betetzen, hots, kontratazio mugagabea sustatzea; horren ordez, aldi baterako kontratuak berritzea mugatzen zen eta, modu horretan, langabeziak gora egiten zuen.*

*Heziketa-kontratu berriari dagokionez, 16 eta 25 urte bitarteko gazteei bideratuta dago, inolako lanbide kualifikaziorik ez dutenak, baina modu iragankorren, 2013ko abenduaren 31ra arte, kontratu-modalitate hori lanbide-kualifikaziorik ez duten 30 urtera arteko gazteekin ere egin ahal izango da. Desgaitasuna duten pertsonen kasuan, ez da gehiengo adin mugarik egongo.*

*Kontratuaren gutxieneko iraupena urtebetekoa eta gehiengoa bi urtekoa izango da, baina beste urtebete luzatu ahal izango da langilearen heziketa-beharrizanen edo enpresen antolaketa-beharrizanen arabera. Kontratuaren iraupena iraungitzen denean, langilea ezin izango du enpresa berberak edo beste enpresa batek modalitate horrekin berriro kontratatu. Kontratu horiek ezin izango dira egin kontratuari dagokion lanpostua langile berberak aurretik izan duenean enpresa berean eta urtebetetik gorako iraupenarekin.*

*Kontratu horien indarraldia bukatzean kontratu mugagabe egiten dituzten enpresen Gizarte Segurantzaren kuotan urtean 1.500 euroko murrizketa izan dezakete hiru urtez. Kontratututako langileak emakumeak direnean, kotizazioaren murrizketa urtean 1.800 eurokoa izango da. Murrizketa horietarako eskubidea izateko, aldaketaren ondorioz enpresa kontratu-egileen enplegu finkoaren maila handitu egin beharko da.*

*Kontratu hori duen langileak heziketa egokia jaso beharko du enplegu sistema nazionalen aitortutako heziketa zentroan, eta enpresan gauzatzen duen lan-jarduera jasotzen duen heziketarekin lotuta egongo da. Heziketa kontratua sinatzen denetik lau hileko epean gehienez hasi behar da.*

## NUEVO CONTRATO FORMATIVO REAL DECRETO-LEY 10/2011, DE 26 DE AGOSTO (BOE DEL 20)

Este decreto de reciente aprobación es un compendio de medidas relacionadas con el empleo; algunas de ellas nuevas y otras que dejan en suspenso las aprobadas por la Ley de la Reforma Laboral.

Según la norma aprobada, durante dos años quedará suspendido el artículo 15.5 del Texto Refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, en el que se establece que adquirirán la condición de fijos aquellos trabajadores que en un plazo de treinta meses hubieran estado contratados durante más de dos años, con o sin solución de continuidad, para el mismo o diferente puesto de trabajo con la misma empresa o grupo de empresas mediante dos o más contratos temporales.

Se justifica esta medida basándose en el hecho ineludible de que el límite existente hasta ahora no cumplía con el que fue su objetivo inicial, es decir, fomentar la contratación indefinida, sino que limitaba la renovación de contratos temporales aumentando, así, el desempleo.

En cuanto al nuevo contrato de formación, está destinado a jóvenes de entre 16 y 25 años que carezcan de cualificación profesional alguna, si bien, de manera transitoria, hasta el 31 de diciembre de 2013, esta modalidad contractual también podrá efectuarse con jóvenes de hasta 30 años sin cualificación profesional. En el caso de celebrarse con personas con discapacidad, no habrá límite máximo de edad.

La duración mínima del contrato será de un año y la máxima de dos, aunque podrá prorrogarse otro año más en función de las necesidades formativas del trabajador o de las necesidades organizativas de las empresas. Una vez expirada la duración del contrato, el trabajador no podrá ser contratado bajo esta modalidad por la misma o distinta empresa. Estos contratos no podrán efectuarse cuando el puesto de trabajo correspondiente al contrato haya sido desempeñado con anterioridad por el mismo trabajador, en la misma empresa por tiempo superior a un año.

Las empresas que, transformen estos contratos en indefinidos, una vez expirado el tiempo de vigencia, podrán disfrutar de una reducción en la cuota empresarial de la Seguridad Social de 1.500 euros al año durante tres años. En el caso de que las contratadas sean mujeres, la rebaja en la cotización será de 1.800 euros anuales. Para tener derecho a estas reducciones, la transformación deberá implicar un aumento en el nivel de empleo fijo de las empresas contratantes.

El trabajador sujeto a este contrato deberá recibir la formación oportuna en un centro formativo reconocido por el sistema nacional de empleo y la actividad laboral que desempeñe en la empresa deberá estar relacionada con la formación que esté recibiendo. Ésta tendrá que comenzar como máximo en un plazo de cuatro meses a contar desde la fecha de la celebración del contrato.



**LA JORNADA LABORAL NO PODRÁ SUPERAR EL 75%**

Según el decreto, el trabajador podrá solicitar un certificado de profesionalidad en función de la cualificación o competencia profesional adquirida a través del contrato.

El tiempo de trabajo efectivo que desempeñe el trabajador deberá ser compatible con el dedicado a las actividades formativas y no podrá superar el 75% de la jornada máxima prevista en el convenio correspondiente o, en su defecto, de la jornada máxima legal.

La retribución del trabajador contratado a través de este tipo de contrato se fijará en proporción al tiempo de trabajo efectivo pero, en ningún caso, el salario percibido podrá ser inferior al SMI en proporción a las horas efectivas dedicadas. Además, el trabajador contratado bajo esta modalidad tendrá derecho a prestación por desempleo y estará protegido por todas las contingencias y prestaciones de la Seguridad Social.

Las empresas que efectúen contratos de esta naturaleza desde su entrada en vigor y hasta el 31 de diciembre de 2013 con trabajadores mayores de 20 años e inscritos en el paro con anterioridad al 16 de agosto de 2011 tendrán derecho, durante toda la vigencia del contrato, a una reducción de las cotizaciones empresariales del 100% siempre que la empresa empleadora tenga una plantilla inferior a 250 personas. Si la empresa tuviera 250 trabajadores o más, la bonificación sería del 75%. Para tener derecho a estas bonificaciones, estos contratos deben traducirse en un aumento de personal en el seno de las empresas.

Asimismo, los trabajadores contratados bajo esta modalidad y que cumplan los requisitos mencionados estarán eximidos de pagar sus cotizaciones a la Seguridad Social durante toda la vigencia del contrato.

**PAGO DEL DESPIDO POR PARTE DEL FOGASA**

El Real Decreto-Ley, prorroga hasta 2013 el pago por parte del Fogasa de parte de las indemnizaciones por despido, aunque sólo en los casos de despidos procedentes, al tiempo que retrasa al primer semestre de 2013 el desarrollo de un proceso negociador para implantar el fondo de capitalización acordado por Gobierno y agentes sociales.

También establece que en el plazo de seis meses habrán de tomarse las medidas necesarias para integrar el Servicio Público de Empleo Estatal y el Fogasa en un único organismo, y prorroga, hasta finales de 2013, el periodo para poder transformar contratos temporales en fijos siempre que su duración no exceda de seis meses.

La norma prorroga además por otros seis meses, desde el 16 de agosto de 2011 al 15 de febrero de 2012, ambos incluidos, el llamado 'Plan Prepara', que combina formación y una ayuda de 400 euros mensuales para los parados que hayan agotado todas sus prestaciones. ■

**LANALDIAK EZIN IZANGO DU %75 GAINDITU**

*Dekretuaren arabera, langileak profesionaltasun-ziurtagiria eskatu ahal izango du kontratuaren bidez eskuratutako kualifikazioaren edo lanbide-gaitasunaren arabera.*

*Langileak gauzatzen duen laneko denbora eraginkorra heziketa-jarduerei eskainitakoarekin bateragarria izan behar da eta ezin du gainditu kasuan kasuko hitzarmenean ezarritako gehieneko lanaldiaren edo, hala de-nean, legezko gehieneko lanaldiaren %75.*

*Mota honetako kontratuaren bidez kontratatutako langilearen lansaria laneko denbora eraginkorraren arabera finkatuko da, baina jasotako alokairua inola ere ez da izango LGS baino gutxiago lan egindako ordu eraginkorren proportzioan. Horrez gain, modalitate honetan kontratatutako langileak langabeziaren ondoriozko prestazioa jasotzeko eskubidea izango du eta Gizarte Segurantzeko kontingentzia eta prestazio guztiek babestuko dute.*

*Mota honetako kontratuak indarrean sartzen direnetik 2013ko abenduaren 31ra arte horiek egiten dituzten enpresek, kontratuaren indarraldi osoan, enpresa-kotizazioetan %100eko murrizketa izateko eskubidea izango dute, betiere, langileak 20 urtetik gorakoak badira eta langabezian izena emanda badute 2011ko abuztuaren 16a baino lehen eta enpresa enplegu-emaileak 250 pertsonatik beherako plantilla badu. Enpresak 250 langile edo gehiago baditu, hobaria %75ekoa izango da. Hobari horietarako eskubidea izateko, kontratuon bidez enpresen barruan langileen kopuruak gora egin behar du.*

*Era berean, modalitate honekin kontratatutako langileek, aipatu betekizunak betetzen badituzte, kotizazioak Gizarte Segurantzari ordaintzetik salbuesita egongo dira kontratua indarrean dagoen bitartean.*

**SOLDATAK BERMATZEKO FUNTSAK KALERATZEA ORDAINTZEA**

*Errege Lege Dekretuak 2013ra luzatu du Soldatak Bermatzeko Funtsek kaleratzearen ondoriozko kalte-ordainen atal bat ordaintzea, baina bidezko kaleratzeen kasuan soilik. Horrekin batera, 2013ko lehen seihilekora atzeratu du Gobernuak eta gizarte-eragileek adostutako kapitalizazio-funtse ezartzeko negoziazio-prozesua garatzea.*

*Horrez gain, sei hileko epean Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoa eta Soldatak Bermatzeko Funtse organismo bakarrean txertatu beharko dira eta 2013. urtearen amaiera arte luzatu da aldi baterako kontratuak kontratu finko bihurtzeko aldia, betiere, horien iraupena sei hilabetetik gorakoa ez bada.*

*Era berean, arauak beste sei hilabetez luzatu du, 2011ko abuztuaren 16tik 2012ko otsailaren 15era, biak barne hartuta, 'Plan Prepara' izenekoa. Plan horrek heziketa eta hilean 400 euroko laguntza konbinatzen ditu prestazio guztiak agortu dituzten langabeentzat. ■*



## ABOKATUEN BULEGO BIKAIN BATEN GILTZARRIAK

**Julio García Ramírez**

*Abogado. Director del Máster en Perfeccionamiento de Habilidades de la Abogacía del ISDE. Autor del libro "las cuatro habilidades del abogado eficaz" 5ª edición, editorial Colex.*

*web: juliogarciaramirez.com*

*Bikaintasuna lana modu duinean egitea baino zerbait gehiago da. Bikaintasuna bezeroa etengabe pozik uztera bideratutako eginkizun profesionala da, bulegoko kide guztien gauzatze profesionala gustura lan egin dezaten. Modu horretan, lanak kalitate handiagoa izango du, lan-ohitura eraginkorrak ezarriko dira eta eraginkorrak direla egiaztatzen denean sendotu egingo dira, eta batez ere, bezero eta diru gehiago irabazteko gure lan-metodoak etengabe hobetzeko formulak bilatuko ditugu. Ez al da garrantzitsua ondo egindako lana eta horren arrazoizko ordainketa ahaleginaren eta emaitzen proportzionalak izatea?*

*Jarraian bulego bikain baten giltzarriak azalduko ditut, Tom Petersek egindako ikerketetan oinarrituta, baina abokatu lanbidera egokituta. Tom Petersek "En busca de la excelencia" enpresa-kudeaketako liburua idatzi zuen eta duela urte batzuk enpresamundua aldatu zuen. Duela hogeita hamar urtetik mundu profesionalan gehien saldutako liburuetako bat da.*

*Lerro hauek irakurtzen ari zaretenontzat ziurrenik izen hau ezaguna egingo zaizue... normala da, badirudi abokatuok debekatuta ditugula enpresa-eraginkortasunaren guru handien aholkuak, badirudi guru horien eragin-esparrutik kanpo gaudela, baina hori ilusio hutsa da eta erosotasun hutsa dela eta sinetsi dugu. Irakaspen horiek ez eskuratzearen benetako erantzuleak gu geu gara, Kode Zibilaz eta Da Vinci kodea ez diren beste liburu batzuk irakurri behar ditugu eta, hau da, ez liburu teknikoak eta eleberriak bakarrik.*

*Liburuak irakurtzerakoan erdiko bidea dago, eta modu horretan gure eginkizun profesional eta pertsonalean eraginkorrak izateko aholku bikainak eskuratu ahal izango ditugu.*



## LAS CLAVES DE UN DESPACHO DE ABOGADOS EXCELENTE

*La excelencia implica algo más que desarrollar dignamente un trabajo. La excelencia se traduce en una labor profesional enfocada hacia la constante satisfacción del cliente, la realización profesional de todos los integrantes de un despacho para que trabajen a gusto, lo que se traducirá en un trabajo de mayor calidad, la instauración de unos hábitos de trabajo eficaces que se vayan consolidando a medida que se acredite su eficacia, y sobre todo, la búsqueda de formulas que mejoren constantemente nuestro métodos de trabajo para que ganemos más clientes y dinero... ¿o es que acaso no es importante que el trabajo bien hecho, y su razonable remuneración, sean proporcionales al esfuerzo y sus resultados?*

*A continuación, expondré las claves de un despacho excelente basado en los estudios realizados por Tom Peters, pero adaptados a nuestra profesión de abogado. Tom Peters es autor del libro "En busca de la excelencia", libro de gestión empresarial que cambio hace años el mundo empresarial, y uno de los libros más vendidos en el mundo profesional desde hace treinta años.*

*¿A que a la mayoría de los compañeros que estáis leyendo estas líneas no os suena dicho nombre...normal, a los abogados parece que se nos tienen vetados los mejores consejos de los grandes gurús de la eficacia empresarial, parece como si estuviéramos fuera de su círculo de influencia, pero esto es sólo una ilusión que nos hemos querido creer por pura comodidad. Los verdaderos responsables de no adquirir dichas enseñanzas somos nosotros, porque tenemos la responsabilidad de leer algo más que el "código civil" o "el código Da Vinci", es decir, leer sólo libros técnicos y novelas.*

*Pero existe un término medio a la hora de leer libros que nos van a facilitar adquirir y potenciar unos extraordinarios consejos para ser más eficaces en nuestra labor profesional y personal.*

Yo os facilitaré la labor en este artículo...pero la sabiduría no es efectiva de por sí, sólo ejecutar lo que hemos decidido que es lo correcto es eficaz, y por ello, os animo a que comprobéis en vuestros humildes o grandes despachos la efectividad de unos hábitos de trabajo que han quedado demostrados que hacen a las empresas excelentes... que os harán a vosotros excelentes profesionales.

Las personas de éxito tienen el hábito de hacer las cosas que a los fracasados no les gusta hacer, y no es porque a aquellas les guste necesariamente hacerlas, pero su desagrado queda subordinado a la fuerza de su propósito.

¿Es la excelencia profesional el vuestro?

A continuación están las claves de un despacho de abogados excelente.

- 1.- Predisposición a la acción:** Para obtener un salario mayor se debe de aportar más al mundo, nuestros despachos deben de poner en práctica lo que hemos estudiado que acredite una eficacia mayor, es decir, debemos de ser capaces de poner en acción nuestros planes y proyectos, porque la clave de ganar más, consiste en leer libros que otros no leen, tener ideas que a otros no se les ocurran, adquirir capacidades que otros no tienen y, por supuesto, *ejecutar* los planes previstos...más claro imposible.
- 2.- Acercamiento al cliente:** Hay clientes muy pesados que nos están todo el día llamando, y después están la mayoría... que se conforman con muy poco. Sí, muy poco. A la mayoría les encanta que de vez en cuando les informemos de su asunto, ello implicará para ellos que estamos pendientes de su problema, que nos preocupamos por ellos, y cuando el resultado es impredecible y el tiempo que dura un pleito para ellos es eterno, agradecerán que estemos cerca de su asunto... cerca de ellos, en definitiva.
- 3.- Autonomía y espíritu empresarial:** Hay que invitar a los miembros de un despacho a que sus ideas las compartan, a que sus proyectos se queden dentro del despacho para que crezca la organización, hay que premiar su talento, muchos no saben que tiene unas extraordinarias capacidades que, por desgracia, quedan enterradas bajo la incompetencia e intransigencia de jefes que no saben apreciar lo bueno que hay en sus trabajadores. El buen jefe, desea rodearse de colaboradores mejor que él porque tal y como dijo Baltasar Gracián *“constituye un noble arte el conseguir que te sirva gente que la naturaleza hizo superior”*. No temáis la competencia dentro del despacho... os hará mejores.

*Artikulu honetan nik lan hori erraztuko dizuet... baina jakituria ez da eraginkorra berez, zuzena dena gauzaztea soilik da eraginkorra. Hori dela eta, zuen bulego apal edo handietan enpresa bikainek praktikatzen dituzten lan-ohituren eraginkortasuna egiaztatzeko gomendioa egiten dizuet... horrela zuek ere profesional bikainak bihurtuko zarete eta.*

*Pertsona arrakastatsuek porrota izaten duten pertsonei gustatzen ez zaizkien gauzak egiten dituzte, ez arrakastatsuei gauza horiek gustatzen zaizkielako, ezpada asmo sendoa dutelako.*

*Bikaintasun profesionala zuen asmoa da?*

*Hona hemen abokatuen bulego bikain baten giltzarriak.*

- 1.- Jarduteko jarrera:** *alokairu handiagoa lortzeko, munduari gehiago eskaini behar zaio, gure bulegoek guk ikasitakoa praktikan jarri behar dute eraginkortasun handiagoa egiaztatzeko, hau da, gure planak eta proiektuak abiatzeko gai izan behar dugu, gehiago irabaztearen giltzarria beste batzuek irakurtzen ez dituzten liburuak irakurtzea delako, beste batzuek ez dituzten ideiak izatea, beste batzuek ez dituzten gaitasunak eskuratzea eta, nola ez, aurreikusitako planak betearaztea... ezin da argiago esan.*
- 2.- Bezeroarengana hurbiltzea:** *Bezero batzuk oso astunak izaten dira eta egunero deitzen digute, eta gehientsuenak oso gutxirekin konformatzen dira. Bai, oso gutxirekin. Gehienei noizean behin bere kontuak nola dauden esatea gustatzen zaie, horrela ulertzen baitute haien arazoaz arduratzen garela, haiengatik kezkatzen garela, eta emaitza ziurra ez denean eta auzi batek asko irauten duenean, haien arazoaren gainean egotea eskertzen dute ... haiengandik hurbil, azken finean.*
- 3.- Autonomia eta enpresa-espíritu:** *bulegoko kideei haien ideiak azaltzeko, haien proiektuak bulegoaren barruan geratzeko gonbita egin behar zaie, erakundea handitzeko, haien talentua saritu behar da, askok ez dakite gaitasun bikainak dituztela eta zoritxarrez langileen alderdi onak ikusten ez dakiten buruzagiak ere ez dira horretaz konturatzen. Buruzagi onak bera baino hobeak diren laguntzailerak izan nahi ditu, Baltasar Graciánek esan zuen moduan, “arte noblea baita naturak goi-mailako egin zuen jendeak zurekin lan egitea”. Ez izan beldurrik bulegoaren barruko lehiari... hobeak bihurtuko zarete.*

**4.- Pertsonalaren produktibitatea:** *Bulego bateko abokatuek egin behar dutena egiteko giltzarria sariaren sistema sustatzea da, lan ona egiteagatik ordainsari handiagoak emanen diren haien lanbide-eginkizuna aitortuz. Baina guztiei ez zaie ordainsari bera eman behar, gehien merezi duenari baino. Gure ahalegina aitortzea gutako askorentzat eguneroko jardunaren motorra izaten da. Aitortu egin behar da jende asko gorai pamen on eta zintzo batenkin bi hilabetez bizi daitekeela.*

**5.- Jakin dakigunean aritzea:** *bulegoa gai zehatz batean espezializatuta badago, are gehiago sustatu beharko luke, baina beste arlo batzuk alde batera utzi gabe, guk menderatzen ez ditugun arlo horietan beste bulego espezialista batzuekin lankidetzan arituz. Gaur egun gaiak elkarri lotuta daude, gai zibil bat zigor arlokoa bihurtu daiteke, eta guk zerbitzu hori eman behar dugu, zuzenean edo zeharka. Baina arlo batean espezialistak bagara, aldizkari espezializatu al bait gehienetan izena eman beharko genuke, arlo berean espezialista diren lankideekin hitz egin beharko genuke gehiago ikasteko, publizitatean inbertitu beharko genuke eta epaile eta magistratuekin hitz egin beharko genuke gure ibilbide-orri prozesalak bide onetik doazen jakiteko.*

**6.- Egitura sinple eta langile gutxi:** *Bakarrik darduen abokatu askok ez dakite enpresa-zentro askok onartzen dutela hilean 100 euro baino gutxiago ordainduta pertsona batek bere izenean telefonoa har dezakeela adeitasun osoz, deiarri erantzun ahal diola eta mezu bat har diezaikeela, bilera-gela bost edo hamar orduz erabiltzeko eskubidea egoten dela eta egoitza soziala eta jakinarazpenetarako egoitza eratzea errazten dute, egitura handiagoa izatearen itxura emanen. Modu horretan, merkataritza-itxura hobea eman daiteke eta gure zerbitzu profesionalak saltzea errazagoa izango da.*

**4.- Productividad por el personal:** La clave para que los abogados de un despacho quieran hacer lo que deben de hacer, consiste tanto en fomentar un sistema de recompensas basado tanto en una mayor retribución por realizar un buen trabajo, como en reconocer su labor profesional. Pero no recompensando a todos por igual, sino actuar en consecuencia con el que más se lo merezca. El reconocimiento de nuestro esfuerzo constituye el motor por el que muchos de nosotros nos movemos cada día. Hay de reconocer que mucha gente puede vivir dos meses de un buen y sincero elogio.

**5.- Dedicarse a lo que se sabe hacer:** Si el despacho está especializado en una materia en concreto, debería de potenciarlo aún más, pero sin descuidar otras áreas que perfectamente se pueden compartir con otros despachos especialistas en los campos del derecho que no dominamos. Hoy en día, las materias están interconectadas, un tema civil puede perfectamente derivar en uno penal, y no podemos de dejar de dar dicho servicio a nuestros clientes ya sea directa o indirectamente. Pero si una materia es nuestro fuerte, deberíamos de suscribirnos a todas las revistas posibles especializadas, compartir tertulias con compañeros que sean también especialistas para aprender de ellos, invertir en publicidad y hablar con jueces y magistrados para saber si nuestras hojas de ruta procesales van por buen camino.

**6.- Estructura simple y poco personal:** Muchos abogados que están solos no saben que muchos centros de empresas permiten que, por menos de 100 euros al mes, una persona coja el teléfono en su nombre con extraordinaria amabilidad, le pase la llamada o le transmitan el mensaje con posterioridad, se tiene derecho a unas cinco o diez horas para usar la sala de reuniones y facilitan constituir su domicilio social y de notificaciones dando la apariencia de una estructura mayor, que implicará, dar un mejor aspecto co-

## IRAGARKI TAULA TABLÓN DE ANUNCIOS

**CAMBIO DE DIRECCIÓN PROFESIONAL DE JOSUNE LÓPEZ EZCURDIA** que a partir de Septiembre se encuentra en :C/ Gran Vía, nº 8 - 5º - Dpto. 9Tfno. - Fax. 94.4245711 josuneabogado@movistar.es BILBAO 48001

**SE ALQUILA CÉNTRICO DESPACHO EN BILBAO** (frente a la Audiencia Provincial, en C/ Barroeta Aldamar nº 7). Apto para profesionales del derecho, economistas, administradores, peritos, etc., en pleno funcionamiento y consolidado desde hace 30 años, totalmente amueblado,

con amplio recibidor, sala de reuniones, sala de espera, archivo y cuarto de baño. Tfno: 699 390 823.

**SE ALQUILA -VENDE** oficina nueva en centro empresarial Barakaldo, junto Megapark y jardín botánico, óptimas calidades, muy luminosa, parking cercano gratuito o posibilidad de garaje, baño individual, salón de actos para 50 personas. Oficina 74 m2 útiles /680€. Despacho 35m2 útiles +zona espera + baño /450€. Tl 94 423 22 64 / 658730925.

mercial para facilitar la venta de nuestros servicios profesionales.

Lo anterior es un claro ejemplo de una estructura simple, eficaz y con poco personal.

**7.- Formación continua de todos los integrantes del despacho:** No invertir en formación puede suponer dejar de dar a nuestros clientes la mejor atención personal y profesional que se merecen constantemente. Si la mayoría de las grandes empresas se gastan una fortuna en la formación de sus empleados a todos los niveles. Los pequeños y grandes despachos de abogados invierten menos de lo que necesitarían para estar constantemente dando una atención excelente y esta, la excelencia es el último paso y más difícil de mantener cuando un despacho a alcanzado una digna eficacia. Porque en el fondo, y tal y como nos dice Tom Peters:

*“La excelencia siempre.*

*¿Si no es la excelencia...entonces qué?*

*¿ y si no es la excelencia ahora...entonces cuando?”*

¡Animo!. No es fácil. ■

*Aurrekoa egitura sinple, eraginkor eta langile gutxiokoaren adibide argia da.*

**7.- Bulegoko kide guztien etengabeko prestakuntza:**

*Prestakuntzan inbertitzen ez bada, gure bezeroei ez diegu emango etengabe merezi duten arreta pertsonala eta profesionala. Enpresa handi gehienek dirualdia xahutzen dute maila guztietako langileak trebatzen. Abokatuen bulego txiki eta handiek beharrezkoa baino gutxiago inbertitzen dute etengabe arreta bikaina eskaintzen egon ahal izateko eta bikaintasuna azken pausoa eta pausorik zailena izaten da bulego batek eraginkortasun duina eskuratu duenean. Izan ere, azken finean, Tom Petersek dioen moduan:*

*“Bikaintasuna beti.*

*Bikaintasuna ez bada... orduan zer?*

*Eta bikaintasuna orain ez bada... noiz orduan?”*

Aurrera! Ez da erraza. ■

# Barize lodiak kirurgiarik gabe desagerrarazteko



## zain barneko Dermitek laserro

Hobeto sentitzen lagunduko dizugu

94 401 01 10  
www.dermitek.com

dermi tek

KLINIKA DERMATOLOGIKOA  
LASERRA ETA KIRURGIA ESTETIKOA



sartu gure blogean:  
www.tratamientoestetico.com

Bizkaiko Abokatu  
Elkargoarentzako  
sustapen eksklusiboa  
**%10eko DESKONTUA**  
Eskatu informazioa  
kompromisorik gabe

GIZARTE SEGURANTZAKO  
LEGELARIEN ELKARTEAREN  
JARDUNALDIAKJORNADAS DE LA  
ASOCIACIÓN DE LETRADOS  
DE LA SEGURIDAD SOCIALManuel Moreno, Iñaki Azkuna, Francisco Fuentes, Octavio Granado y M<sup>a</sup> Angeles Lozano

*Joan den irailaren 1ean eta 2an, EHUKo Paraninfoan, besteak beste, Bazkunaren lankidetzarekin, Gizarte Segurantzaren Administrazioako Legelarien Goi mailako Kidegoaren Elkarte Profesionalak antolatutako XII. Jardunaldiak egin ziren, "El estado del bienestar en tiempo de crisis. Reflexiones en torno a los proyectos de reforma" (Ongizate estatua krisi garaian. Eraldaketa proiektuei buruzko gogoetak) izenburupean.*

*Jardunaldiak Gizarte Segurantzaren inguruan lan egiten duten kolektibo guztiei zuzenduta egon ziren. Jardunaldion bidez pentsioak eraldatzeko proiektua aztertu nahi izan zen, Parlamentuan izapidetzen ari dena (Gizarte Segurantzaren Sistema gaurkotu, egokitu eta modernizatzeari buruzko Lege Proiektua). Edukiez gain hutsegiteak aztertu ziren, ikuspegi zabal eta diziplina anizkUNETIK.*

*Jardunaldiak goizeko lehen orduan inauguratu ziren. Francisco Fuentes Gizarte Segurantzako Legelarien Elkarte teko presidentek sarrera egin ondoren, duela gutxi berriz hautatu duten alkateak, Iñaki Azkuna, bertaratuei ongi-etorria egin zien, eta guztiei eskatu zien "norabide berean arraun egiteko" ideologia eta sentsibilitateak gorabehera, krisitik ateratzea lortzeko.*

*Jarraian M<sup>a</sup> Ángeles Lozano Gizarte Segurantzako Zerbitzu Juridikoaren zuzendariak hartu zuen hitza. Hizlariak Gizarte Segurantzaren arloan dauden auzi ugari buruzko datuak eman zituen, batez ere aldi baterako ezintasunaren eta jubilazioaren ondoriozko sorospenaren arloetan.*

Los pasados 1 y 2 de julio se desarrollaron en el Paraninfo de la UPV/EHU, con la colaboración, entre otros, del Colegio, las XII Jornadas de la Asociación Profesional del Cuerpo Superior de Letrados de la Administración de la Seguridad Social, bajo el título "El estado del bienestar en tiempo de crisis. Reflexiones en torno a los proyectos de reforma".

Las jornadas, que estuvieron abiertas a todos los colectivos cuya actividad profesional se desenvuelve en torno a la Seguridad Social, tuvieron por objeto abordar el proyecto de reforma de las pensiones, en curso de tramitación parlamentaria (Proyecto de Ley sobre actualización, adecuación y modernización del Sistema de Seguridad Social), analizando no sólo sus contenidos, sino también sus omisiones, ello desde una perspectiva amplia y multidisciplinar.

La inauguración de las jornadas tuvo lugar a primera hora de la mañana. Tras la intervención introductoria de D. Francisco Fuentes, Presidente de la Asociación de Letrados de la Seguridad Social, el alcalde de la Villa recientemente reelegido, D. Iñaki Azkuna, dio la bienvenida a los asistentes exhortando a todos, desde las distintas sensibilidades e ideologías, a "remar en la misma dirección" para salir de la crisis.

A continuación, intervino la directora del Servicio Jurídico de la Seguridad Social, D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Ángeles Lozano, que proporcionó datos de la ingente litigiosidad que

en materia de Seguridad Social se observa, sobre todo, en materia de incapacidad temporal y prestación por jubilación.

Por último, cerró el acto inaugural D. Octavio Granado, Secretario de Estado de la Seguridad Social, quien destacó la oportunidad del proyecto de Ley de reforma en orden al objetivo de garantizar la sostenibilidad de nuestro Sistema de Seguridad Social en el medio plazo (tercera década del presente siglo). Se refirió también a la futura creación de la Agencia de Seguridad Social, que va a suponer un notable cambio en la gestión del Sistema, con la desaparición de las actuales entidades gestoras y servicios comunes, si bien el final próximo de la legislatura permite dudar razonablemente de la plasmación del proyecto.

Tras el acto inaugural se desarrolló una mesa redonda moderada por D<sup>a</sup>. Ikerne Meso, Letrada de la S.S., e integrada por los Letrados D. Andrés Trillo, D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> José Moles Cerezo y D<sup>a</sup>. María Teresa Castellá Molina, que abordaron aspectos relativos a las prestaciones de jubilación e incapacidad permanente, al hilo de esta reforma, que se plantea con cuatro objetivos: mantener unas prestaciones adecuadas, garantizar la sostenibilidad financiera del Sistema, modernizar los sistemas de protección, desechando prestaciones obsoletas y creando nuevas y elaborar un sistema seguro y transparente.

El Sr. Trillo, Letrado Jefe de los Servicios Jurídicos Centrales del INSS, disertó sobre las edades de jubilación, apuntando que el proyecto de Ley sustituye la actual edad ordinaria de jubilación a los 65 años por una franja de edad entre los 65 y los 67 años, dependiendo de la carrera de seguro que se acredite.

Por lo que se refiere a la jubilación anticipada, el ponente destacó que la modificación del proyecto de Ley sólo alcanza a la modalidad prevista en el apartado 2 del art. 161 bis LGSS, estableciéndose dos jubilaciones anticipadas: la que podría denominarse involuntaria, que exige tener 51 años reales y 33 de cotización y que el cese en la actividad laboral se haya producido como consecuencia de crisis o cierre de la empresa que impida objetivamente la continuidad de la relación laboral, concretando el proyecto de ley las causas que pueden dar lugar a la extinción; La jubilación anticipada voluntaria sería aplicable a todos los regímenes de la Seguridad Social, y exigiría 63 años de edad y 33 cotizados. Las dos modalidades de jubilación anticipada implican la aplicación de coeficientes reductores que, tras la reforma, se aplicarán por trimestres, derivando así en un trato más favorable que el actual sistema de cómputo anual.

*Amaitzeko, inaugurazio ekitaldia Octavio Granado Gizarte Segurantzaren Estatu idazkariak itxi zuen. Hizlariak eraldaketaren lege proiektua oso egokia dela adierazi zuen, Gizarte Segurantzaren gure sistemak irauaraztea bermatzeko epe ertainean (mende honen hirugarren hamarkada). Laster Gizarte Segurantzaren Agentzia sortuko dela aipatu zuen, eta horrek sistemaren kudeaketan aldaketa handia ekarriko duela, gaur egungo kudeaketa-entitateak eta zerbitzu erkideak desagertuko baitira. Hala ere, legegintzaldia laster amaituko denez, ez dago argi proiektua gauzatuko den edo ez.*

*Inaugurazio-ekitaldiaren ostean mahai-ingurua egin zen Ikerne Meso Gizarte Segurantzako legelariak moderatuta. Bertan Andrés Trillo, M<sup>a</sup> José Moles Cerezo eta María Teresa Castellá Molina legelariak parte hartu zuten eta jubilazio prestazioei eta ezintasun iraunkorrari buruzko alderdiak jorratu zituzten, eraldaketa honi lotuta, lau helburu erdietsi nahi dira eta: prestazio egokiei eustea, babes-sistemak finantza-iraunkortasuna bermatzea, babes-sistemak modernizatzea, zaharkitutako prestazioak baztertuz eta prestazio berriak sortuz, eta sistema seguru eta gardena egitea.*

*Trillo jaunak, GSINeko Zerbitzu Juridiko Zentraletako legelari buruak, jubilazio adinei buruz hitz egin zuen. Lege proiektu berrian, gaur egun 65 urterekin ezarrita dagoen adinaren ordean, 65 eta 67 urte bitarteko tartea ezarri da, egiaztatzen den aseguru-ibilbidearen arabera.*

*Jubilazio aurreratuari dagokionez, hizlariak azpimarratu zuen Lege-proiektuaren aldaketak GSLOren 161 bis artikularen 2. idatz-zatian ezarritako modalitatea soilik ukitzen duela eta bi jubilazio aurreratu ezarri direla: borondatearen kontrakoa omen dena, hau da, benetan 51 urte eta 33 kotizatuta izatea eskatzen du, eta lan-jarduera eteteko arrazoia krisia edo enpresa ixtea izatea eta horren ondorioz laneko loturak jarraitzea modu objektiboan ezinezkoa izatea (lege-proiektuan etetea eragin dezaketen arazoak zehaztu dira); borondatezko jubilazio aurreratu Gizarte Segurantzako araubide guztietan aplikatzeko modukoa da, eta 63 urte eta 33 urte kotizatuta eskatzen ditu. Jubilazio aurreratuaren bi modalitateek koefiziente murriztailak aplikatzea eskatzen dute, eta eraldaketaren ostean, hiru hilabetearen arabera aplikatuko dira. Modu horretan, urteko zenbaketa sisteman baino tratu mesedegarriagoa lortuko da.*

*Azken buruan, eraldaketaren bi-dez jubilatzeko araubide juridiko ugari egongo dira adinaren arabera, jubilatzeko adin gehiago eta araubide juridiko gehiago egongo dira, eta modu horretan, sektore pribilegiatuei mesede egingo zaie. Kontraprestazio*



Andrés Trillo

moduan, proiektuaren bidez jubilatzeke adina atzertzea bultzatzen da, ehuneko gehigarriak aitortuta.

Bestalde, M<sup>a</sup> José Moles GSINeko Alacanteko Zerbitzu Juridikoko legegariak jubilazio partzial aurreratuaren modalitate eztabaidagarriari buruz hitz egin zuen, Gizarte Segurantzaren Lege orokorreko 166.2 artikuluan araututa dagoena. Hizlariaren arabera, jubilazio sistemaren "bentako tsunami" da, izan ere, irudi horrek, enplegua sustatzea xede nagusizat izanda, enpresek modu irregularran erabili izan dute gehiegitan, kostuak aurrezteko eta lanpostuak amortizatzeke, enpresentzako opari bihurtuz. Hori prestazio sistemaren koherentziaren aurkakoa da eta ez du enplegua sortzeke xedea betetzen.

Hizlariak erregelamendu-garapen urria aipatu zuen. Urriaren 31ko 1131/2002 Errege Dekretua ez da egokia planteatutako kasuistikari erantzuteke: errelebulariaren profila eta talde profesionaletik eta kategoriatik eratorritako arazoak, enpresari erantzukizuna egozteke kasuak azken horrek errelebularia kontratua eten eta hurrengo hamabost egunetan ordeztan ez duenean, eta enpresa-krisiaren askotariko kasuak, kontratu guztiak azkentzen direnean.

Gizarte Segurantzaren arloko aparteko neurrien abenduaren 4ko 40/2007 Legeak antzinatasun, adin eta ga-bezia betekizunak gogortu zituen. Oraintsu, krisiaren uhinek ekonomia astindu dute eta Gobernuak defizit publikoa murrizteke aparteko neurrien maiatzaren 20ko 8/2010 Errege Dekretu-legea aldarrikatu du. Azken horrek, jubilazio partzialari dagokionez, aldi iragankorra soilik ezabatu zuen. Amaitzeke, Gizarte Segurantzaren sistema gaurkotu, egokitu eta modernizatzeko Lege-proiektuak, "bizimodu aktiboa luzatzea" xede izanda,



Javier Bilbao

vertida modalidad de jubilación parcial anticipada, que regula el artículo 166.2 de la Ley General de la Seguridad Social, y que calificó como el "verdadero tsunami" del sistema de jubilación, y ello porque esta figura, que responde a la noble finalidad principal de fomentar el empleo, ha sido utilizado con demasiada frecuencia de forma anómala por las empresas, para ahorrar costes y amortizar puestos de trabajo, convirtiéndose en un regalo para las empresas, que contradice la coherencia del sistema de prestaciones y no cumple, tampoco, con la finalidad de crear empleo.

Destacó la ponente el insuficiente desarrollo reglamentario, concretado en el Real Decreto 1131/2002 de 31 de octubre, inadecuado para dar respuesta a la casuística planteada: el perfil del relevista y los problemas derivados del grupo profesional y la categoría, los supuestos de imputación de responsabilidad a la empresa cuando ésta no sustituye al relevista en los quince días siguientes a su cese, y los variados supuestos de crisis de empresa en los que se extinguen todos los contratos.

La Ley 40/2007, de 4 de diciembre, de medidas extraordinarias en materia de Seguridad Social, vino a recoger velas con el endurecimiento de los requisitos de antigüedad, edad y carencia. Recientemente, los malos vientos de la crisis azotaron la economía y el Gobierno dictó el Real Decreto Ley 8/2010 de 20 de mayo, de medidas extraordinarias para la reducción del déficit público, que respecto a la jubilación parcial solo eliminó el periodo transitorio. Finalmente, el Proyecto de Ley para la actualización, adecuación y modernización del Sistema de la Seguridad Social, inspirado en la necesidad de "estimular la prolongación de la vida activa", o lo que es lo mismo, retrasar la edad de jubilación, no suprime la jubilación parcial, limitándose, en su artículo 6, a modificar dos aspectos: por una parte, termina con la indefinición de grupo profesional o categoría equivalente, estableciendo para todos los casos la necesidad de una correspondencia entre las bases de cotización del relevista y del jubilado; y por otra parte, aprieta las tuercas a las empresas, que deberán mantener la cotización del jubilado parcial, como si éste continuara trabajando a jornada completa.

D<sup>a</sup>. Teresa Castellá, Letrada del Servicio Jurídico de Tarragona, analizó aquellos aspectos de incapacidad permanente cuya necesidad de reforma salta a la vista de manera palmaria en el día a día de los múltiples



Manuel Díaz Ríbagó, Pilar Madrid, Fernando Valdés y Alberto Llorente

edo bestela esanda, jubilazio adina atzertzeke, ez du jubilazio partziala ezabatu, baina 6. artikuluan bi alderdi aldatu dira: batetik, talde profesionalaren edo kategoría baliokidearen zehaztugabetasuna bertan behera utzi eta kasu guztietarako ezarri du errelebulariaren eta jubilatuen kotizazio-oinarriak bat etorri behar dutela; eta bestetik, enpresak nahiko estutzen ditu, jubilatatu par-



Tomás Arrieta y Manuel Moreno

juicios que, sobre esta prestación, se celebran en los Juzgados de lo Social. Puso de relieve la inadecuación de la propia normativa sobre incapacidad permanente, que definió como antigua, parcheada por continuas modificaciones parciales que no abordan un muy necesario estudio en profundidad de la cuestión, y excesivamente casuística. Adicionalmente, señaló, el parcheo que ha supuesto las numerosas modificaciones parciales, ha cristalizado en una normativa dispersa, que genera notable inseguridad jurídica sobre la vigencia de las normas, y que únicamente puede ser enmendada con la aprobación de un único reglamento que desarrolle la incapacidad permanente en su totalidad y que derogue toda la normativa anterior.

La ponente destacó también la relación entre la incapacidad temporal y la incapacidad permanente y los aspectos conflictivos de la misma, así como la aparición de enfermedades que parten del dolor como elemento definidor y dominante, especialmente la fibromialgia, deteniéndose especialmente en la incompatibilidad entre la incapacidad permanente y el trabajo. Cerró su intervención analizando el procedimiento para el reconocimiento de la incapacidad permanente y los defectos que presenta. El suyo fue un análisis especialmente crítico pero encaminado a una mejora en la regulación de esta prestación.

Por último, la jornada inaugural se cerró con la intervención de D. Javier Bilbao, profesor titular del Departamento de Economía Aplicada de la UPV/EHU que disertó sobre la sostenibilidad del sistema público de pensiones en España, analizando el impacto de las medidas propuestas en el proyecto de ley sobre la viabilidad financiera del sistema público de pensiones.

Según su criterio la reforma propuesta no era apremiante considerando el actual superávit del sistema contributivo de pensiones y el porcentaje del PIB español (9%) absorbido por el gasto en pensiones, si bien, el intenso proceso de envejecimiento de la población, apuntó, presionará sobre la estructura del sistema público de pensiones, y el gran desequilibrio coyuntural de los centros públicos en España y la necesidad de enviar a los mercados financieros una señal de confianza, aconsejaban emprender una reforma que permitirá reducir en un 40% el incremento proyectado del gasto en pensiones hasta el 2050.

*tzialaren kotizazioari eutsi beharko diete-eta, azken hori lanaldi osoan lanean egongo balitz bezala.*

*Teresa Castellá Tarragonako Zerbitzu Juridikoko legelariak ezintasun iraunkorrari dagokionez eraldatu behar diren alderdiak aztertu zituen. Izan ere, prestazio horren inguruko epaiketa ugari egiten dira Lan arloko Epaitegietan. Ezintasun iraunkorrari buruzko araudia desegokia dela nabarmendu zuen, bere ustez zaharra, aldaketa partzialez josia baita. Bere ustez gaia ez da sakon aztertu eta kasuistika ugari da. Horrez gain, aldaketa partzial ugari egin direnez, araudia barreatuta dago eta arauen indarraldiari buruzko segurtasunik eza juridikoa sortzen da. Bere esanetan, hori konpontzeko bide bakarra araudi bakarra onestea da, ezintasun iraunkorra osorik garatuz eta aurreko araudi guztia indargabetuz.*

*Era berean, hizlariak aldi baterako ezintasunaren eta ezintasun iraunkorraren arteko lotura eta horren alderdi islitutsuak nabarmendu zituen. Hizlariak gaixotasun ugari agertu direla azpimarratu zuen, mina osagai definitzaile eta nagusi moduan dutenak, batez ere fibromialgia. Hizlariak ezintasun iraunkorraren eta lanaren bateraezintasuna bereziki azpimarratu zuen. Amaitzeko, ezintasun iraunkorra aitortzeko prozedura eta prozedura horrek dituen hutsuneak aztertu zituen. Análisi kritikoa egin zuen, prestazio horren arauketa hobetzeraz bideratuta.*

*Amaitzeko, inaugurazio-jardunaldia ixteko, Javier Bilbao EHUko Ekonomia Aplikatuaren Saileko irakasle titularrak hitz egin zuen. Hizlariak Espainian pentsioen sistema publikoaren iraunkortasunari buruz hitz egin*



Ikerne Meso, Mª José Moles y Teresa Castelló

*zuen, lege-proiektuak pentsioen sistema publikoaren finantza-bideragarritasunari buruz proposatutako neurrien inpartua aztertuz.*

*Hizlariaren arabera, proposatutako eraldaketa ez zen premiazkoa pentsioen sistema kontributiboaren gaur egungo superabita eta Espainian pentsioetan egindako gastuak xurgatutako BPGd-ren ehunekoia (%9) kontuan hartuta. Hala ere, herritarren zahartze prozesu indartsuak presioa egingo du pentsioen sistema publikoaren egiturari, eta Espainiako zentro publikoaren kojuntura-desoreka handiak eta finantza-merkatuei konfiantza-*

ikurra egiteko beharrianak eraldaketa egitea gomen datzen zuten, 2050era arte pentsioetan egindako gastuaren hazkundera %40 murrizteko.

Larunbatean, uztailearen 2an, alarguntasunaren ondoriozko babesa eta aurreikuspen osagarria jorratu ziren batez ere. Pilar Madrid Gizarte Segurantzako legelariak moderatutako mahai-inguruan, Fernando Valdés Unibertsitate Konplutentesko Lan Zuzenbideko eta Gizarte Segurantzako katedradunak parte hartu zuen. Mahai-inguru horretan Konstituzio Auzitegiak bereizkeriarik ezaren printzipioari buruz eta alarguntasun pentsioaren ondoriozko prestazioei buruz duen doktrina aztertu zen.

Jarraian Manuel Díaz de Rábago EAEANko Lan arloko Salako magistratuak 40/07 Legeak alarguntasunaren ondoriozko pentsioan gehitutako eraldaketei emandako jurisprudentzia-erantzuna aztertu zuen. Lege horrek pentsioa jasotzeko eskubidea aldatu zuen banantze eta dibortzio kasuetan eta, mugekin bada ere, egiteko bikoteen kasuan pentsioa jasotzeko eskubidea aitortu zuen. Hizlariak Auzitegi Gorenaren pronuntziamentuak eta Auzitegi Nagusietako lan arloko salen pronuntziamenturik esanguratsuenak modu sistematiko eta zorrotzean aztertu zituen.

Amaitzeko, Alberto Llorente Gizarte Segurantzaren Administrazioiko Zerbitzu Juridikoaren Zuzendaritzako legelariak alarguntasun pentsioa etorkizuneko lege-erlaldaketa batean nola planteatu daitekeen zehazteko proposamenak eta gogoetak formulatu zituen eta babestu behar diren familia-egiturei buruz eztabaidatzeko gonbita luzatu zuen. Bere ustez, familia-loturak modu egonkorrean sortu edo formalizatzea xede duten lotura guztiak babestu behar dira.

Babesaren egiturari dagokionez, Alemaniako sistemak jubilazioaren ondoriozko pentsioa langilearen eta ezkontidearen artean banatzeko aukera ematen du, eta hori alternatiba bat da alarguntasunaren ondoriozko pentsio klasikoaren aurrean. Amaitzeko, babes hori ezartzeko arakoan edo ez interesdunen borondatearen jokoan onartzeko aukerari buruz gogoeta egiteko gonbita egin zuen.

Saioa Jorge García-Perrote Aon Hewitt-eko zuzendariak itxi zuen. Aurreikuspen osagarriari eta eraldaketa prozesuari buruz hitz egin zuen. Hitzaldian eraldaketaren kasuan ikuspegi diziplinaria anizkuntetik bakarrik ikusten diren efektuak eta ondorioak aztertu zituen. Jubilazioaren adina atzeratzeak, jubilazio aurreratuen arauketa berriak eta oinarri arautzailearen kalkuluak langileengan zein jubilazio planak konprometitu dituzten edo aurrejubilazio negoziatuak egin dituzten enpresetan duen eragina aztertu zuen. Hizlariaren esanetan, arauaren aplikazioaren langileentzat aldi iragankor luzeak ezarri diren arren, enpresentzat kasu askotan efektuak berehalakoak dira, haien



Jorge García Perrote y Manuel Alcaraz

En la jornada del sábado 2 de julio, dedicada en esencia a la protección por viudedad y a la previsión complementaria, tuvo lugar una mesa redonda moderada por D<sup>a</sup>. Pilar Madrid, letrada de la Seguridad Social con la intervención de D. Fernando Valdés, catedrático de Derecho del Trabajo y Seguridad Social de la Universidad Complutense, que se centró en el análisis de la doctrina del Tribunal Constitucional relativa al principio de no discrimi-

nación y las prestaciones por pensión de viudedad.

A continuación intervino D. Manuel Díaz de Rábago, Magistrado de la Sala de lo Social del TSJPV, que analizó la respuesta jurisprudencial a las reformas introducidas en la pensión de viudedad por la Ley 40/07. Dicha Ley modificó sustancialmente el derecho a pensión en los casos de separación y divorcio y reconoció, con limitaciones, el derecho a pensión de los integrantes de las uniones de hecho. El ponente analizó sistemática y rigurosamente los pronunciamientos del Tribunal Supremo y los más relevantes de las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia.

Por último, D. Alberto Llorente, Letrado de la Dirección del Servicio Jurídico de la Administración de la Seguridad Social, formuló propuestas y reflexiones sobre cómo podría configurarse en una futura reforma legal la pensión de viudedad invitando a debatir sobre las estructuras familiares objeto de protección, siendo partidario de proteger a todas las uniones con vocación de crear o de formalizar de manera estable relaciones familiares.

Por lo que se refiere a la configuración de la protección, hizo una referencia a la posibilidad que ofrece el sistema alemán de repartir la pensión de jubilación entre el trabajador y el cónyuge como alternativa a la pensión clásica de viudedad. Por último invitó a reflexionar sobre la posibilidad de admitir el juego de la voluntad de los interesados a la hora de establecer o no esta protección.

Cerró la sesión, D. Jorge García-Perrote, director de Aon Hewitt que impartió una ponencia sobre la previsión complementaria y el proceso de reformas. Su intervención permitió visualizar efectos y consecuencias de la reforma difíciles de constatar desde una óptica no multidisciplinaria. Analizó el impacto que el retraso en la edad de jubilación, la nueva regulación de la jubilación anticipada o el cálculo de la base reguladora tienen tanto en los trabajadores como en las empresas que han comprometido planes de jubilación o han realizado prejubilaciones negociadas, poniendo de manifiesto que, si para los trabajadores se contemplan amplios periodos transitorios en la aplicación de la norma, para las empresas los efectos en ocasiones son inmediatos, pues

deben proceder a las previsiones contables y de tesorería precisas para garantizar sus compromisos.

A lo largo de las jornadas se presentaron, asimismo, las siguientes comunicaciones a cargo de Letrados de la Seguridad Social:

- Compatibilidad trabajo-pensión de Seguridad Social – Virgilio Téllez Valle.
- La reforma de las incapacidades laborales en el contexto de la crisis – José María Pérez Rodríguez.
- Un sistema de previsión social viable para el futuro – José M<sup>a</sup> Pérez Gómez.
- El deber de colaboración como mecanismo en la lucha contra el fraude – Luis Carlos Abreu Cervera.
- Administración de Seguridad Social y procedimiento de oficio – Jerónimo Muñoz de la Cámara.

Las jornadas se clausuraron en el auditorio del museo Guggenheim en la tarde del mismo sábado con una conferencia sobre el espacio para la concertación en el ámbito de la Seguridad Social básica y complementaria, a cargo de D. Tomás Arrieta, presidente del Consejo Vasco de Relaciones Laborales, tras la cual puso fin al encuentro, la Viceconsejera de Empleo del Gobierno Vasco, D.<sup>a</sup> Sonia Pérez. ■

*konpromisoak bermatzeko kontabilitateko eta diruzaintzako aurreikuspenak egin behar dituztelako.*

*Jardunaldietan komunikazio hauek aurkeztu ziren, Gizarte Segurantzako legelarien eskutik:*

- *Compatibilidad trabajo-pensión de Seguridad Social – Virgilio Téllez Valle.*
- *La reforma de las incapacidades laborales en el contexto de la crisis – José María Pérez Rodríguez.*
- *Un sistema de previsión social viable para el futuro – José M<sup>a</sup> Pérez Gómez.*
- *El deber de colaboración como mecanismo en la lucha contra el fraude – Luis Carlos Abreu Cervera.*
- *Administración de Seguridad Social y procedimiento de oficio – Jerónimo Muñoz de la Cámara.*

*Jardunaldiak Guggenheim Museoko entzungelan anaitu ziren larunbat arratsaldean, Gizarte Segurantzaz oinarritako eta osagarriaren esparruan ituntzeko espazioari buruzko hitzaldi batekin. Hizlaria Tomás Arrieta Lan Harremanen Euskal Kontseiluko lehendakaria izan zen. Horren ondoren jardunaldiak Sonia Pérez Eusko Jaurlaritzako Enplegu sailburuordeak itxi zituen. ■*

## IMQ Abogados

Todo lo que  
le pedimos  
a un seguro  
médico

### Un seguro médico pensado en exclusiva para ti y tu familia

- **Completa cobertura sanitaria.**
- **Sin esperas.**
- Libre elección entre una **amplia red de profesionales.**
- **Centros propios** y acceso a **las principales clínicas privadas** de Euskadi.
- **Prestigiosos centros a nivel nacional.**
- **Sin copagos** (excepto psicoterapia y copagos especiales).
- **Seguro de accidentes** para el titular de la póliza desde sólo 5,13 €/mes\*.
- **Descuentos** por forma de pago y por número de beneficiarios.
- **Importantes ventajas fiscales.**


\* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

Desde  
sólo  
40,55  
€/persona/mes

  
Tu seguro médico

902 311 902  
agencia@imq.es  
www.imq.es

Iker Martínez y Xabi Fernández  
Medalla de oro JJOO Atenas 2004  
y plata Beijing 2008  
Regatistas de BAT Basque Team

IMQ, Aseguradora  
Médica Oficial de 

BIBLIOTECA  
COLEGIAL

BAZKUNeko  
LIBURUTEGIA

## SUMA DE LA VIVIENDA PROTEGIDA



Francisco Javier  
García Gil  
Dapp (Pamplona)

El autor analiza el régimen jurídico de las VPO en cuatro partes diferenciadas en las que examina cuestiones básicas de su régimen jurídico como el concepto de VPO, su regulación legal, autonómica y estatal, tipología, calificación y descalificación, la figura del promotor, condiciones de acceso y adjudicación, transmisión y contratos sobre las viviendas, régimen sancionador, etc... analiza, además, la forma de financiación de este tipo de viviendas, contemplando las ayudas públicas en la legislación estatal y autonómica, y hace referencia por último, a sus aspectos notariales, registrales y fiscales, todo ello acompañado y complementado con la más reciente jurisprudencia y formularios.

*Egileak BOEn araubide juridikoa aztertzen du lau zatitan. Araubide juridikoaren oinarritzko gaiak aztertzen ditu, hala nola BOE kontzeptua, legezko arauketa, autonomiakoa eta estatukoa, tipologia, kalifikazioa eta deskalifikazioa, sustatzailearen irudia, sartzeko eta esleitzeko baldintzak, etxebizitzaren eskualdaketa eta horien gaineko kontratuak, zehapen-araubidea, etab. Horrez gain, mota horretako etxebizitzak finantzatzeko modua aztertzen du, estatuko eta autonomia-erkidegoko legerian dauden laguntza publikoei erreparaturik, eta amaitzeko, notaritzako, erregistroko eta arlo fiskaleko alderdiak aipatzen dira, guztia oraintsuko jurisprudentiak eta inprimakiek lagunduta.*

## DERECHOS DE VUELO Y SUBSUELO: DOCTRINA REGISTRAL Y JURISPRUDENCIA



José Arturo Matheu  
Delgado  
Dykinson (Madrid)

La presente obra aborda el estudio de los derechos reales de vuelo y subsuelo, analizando abundante doctrina científica sobre tales derechos reales, así como los numerosos pronunciamientos judiciales recaídos en la materia, para sumergirnos, desde una óptica moderna y no carente de un cierto enfoque crítico, en las grandes incógnitas con que se encuentran los Notarios y Registradores en su praxis diaria: los primeros cuando otorgan los títulos constitutivos de tales derechos reales, dada la indeterminación de los mismos debido a los escasos requisitos legales necesarios para su otorgamiento; los segundos, a la hora de efectuar su calificación jurídica y determinar si procede inscribirlos en el Registro de la Propiedad, o en su caso denegar tal inscripción, con el fin de preservar el principio de especialidad registral consagrado en la Ley Hipotecaria.

*Lan honetan buelo eta lurpe eskubide errealak aztertzen dira, eskubide erreal horiei buruzko doktrina zientifikoa ugari aztertuz, baita arlo horren inguruko pronuntziak judizial ugariak ere. Ikuspegi modernotik eta nolabaiteko ukitu kritikorekin, notarioek eta erregistro-tzaileek eguneroko praxian izaten dituzten zalantza handiak jorratzen dira: lehenengok eskubide erreal horien eratze-tituluak egilesten dituztenean, izan ere, zehaztugabeak dira, egilesten beharrezko legezko betekizun gutxi daudelako; bigarrenak horien kalifikazio juridikoa egiterakoan eta Jabetza Erregistroan inskribatzea bidezkoa den erabakitzerakoan edo inskripzio hori ukatzerakoan, Hipoteka Legea bildutako erregistro-espezialitatearen printzipioa babestea xede izanda.*



## DERECHO DEL TRABAJO, SEGURIDAD SOCIAL Y PROCESO LABORAL: UNA VISIÓN GLOBAL PARA ESPECIALISTAS



Antonio V. Sempere Navarro, (Dir.)  
La Ley (Madrid)

Sobre las bases de un temario dirigido a la preparación de las oposiciones para ser Magistrado especialista en el orden social de la Jurisdicción, casi medio centenar de autores han elaborado un auténtico compendio o Tratado de Derecho Social, bajo la dirección del prestigioso laboralista Antonio V. Sempere Navarro. Se trata de un libro extraordinario y único en su género que, con profundidad y detalle, pasa revista en sus dos extensos volúmenes a las principales instituciones jurídicas Laborales, de Seguridad Social y Procesales.

La obra, escrita en su mayor parte por Magistrados del orden social, garantiza calidad y solvencia en todos los temas y resulta de máxima utilidad para quienes dedican su quehacer profesional a la interpretación y aplicación del Derecho Laboral en su más amplia dimensión (Abogados, Graduados Sociales, Asesores de Empresas, Sindicatos, Inspectores de Trabajo) además, por supuesto, de los Magistrados que pretenden alcanzar el grado de la especialidad en esta compleja disciplina.

*Jurisdikzioko lan arloan magistratu espezialista izateko oposizioak prestatzeko gai-zerrenda oinarri hartuta, ia berrogeita hamar bat egilek Lan Zuzenbideko benetako ituna egin dute, Antonio V. Sempere Navarro laboralista opetsuaren zuzendaritzapean. Liburu bikaina da, genero horretan bakarra, eta sakontasun eta xehetasun handiz, bi liburukietan lan arloko, gizarte segurantzako eta prozesu arloko erakunde juridiko nagusiak aztertzen ditu.*

*Lana batez ere lan arloko magistratuek idatzi dute. Gai guztietan kalitatea eta kaudimena bermatuta ditu eta oso erabilgarria da Lan Zuzenbidea dimentsio guztietan interpretatzen eta aplikatzen aritzen direnentzat (abokatuak, gizarte gradudunak, enpresa-aholkulariak, sindikatuak, lan-ikuskatzaileak), baita diziplina konplexu horretan espezialitatearen maila lortu nahi duten magistratuentzat ere.*

### ARRENDAMIENTOS

La fianza, forma y protección registral en los arrendamientos urbanos, Bello Janeiro, Domingo Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

### DERECHO ADMINISTRATIVO

La regulación del espacio radioeléctrico, Cullell March, Cristina Bosch (Barcelona)

Suma de la vivienda protegida, García Gil, Francisco Javier Dapp (Pamplona)

Memento práctico administrativo 2011: Procedimientos y recursos, Melón Muñoz, Alfonso (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

El proceso contencioso-administrativo: Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa (Esquemas, formularios, texto íntegro de la Ley), Ruiz Risueño, Francisco Colex (Madrid)

El régimen económico de los servicios portuarios en los puertos estatales, Trias Prats, Bartolomeu Justel (Madrid)

### DERECHO CIVIL

Ejercicio de la patria potestad cuando los padres no conviven, Rabadán Sánchez-Lafuente, Fuensanta Aranzadi (Cizur Menor)

Derecho de consumo: Protección legal del consumidor, Larrosa Amante, Miguel Angel El Derecho (Madrid)

Derecho agrario, agroalimentario y del desarrollo cultural, Amat Llobart, Pablo Tirant Lo Blanch (Valencia)

Las tercerías de dominio y de mejor derecho: La traba de bienes (Conforme a las modificaciones legislativas Ley 13/2009, de 3 de noviembre y Ley 19/2009, de 23 de noviembre), Vázquez Barros, Sergio Tirant Lo Blanch (Valencia)

Los interdictos: Acciones posesorias (Conforme a las modificaciones legislativas Ley 13/2009, de 3 de noviembre y Ley 19/2009, de 23 de noviembre), Vázquez Barros, Sergio Tirant Lo Blanch (Valencia)

Comentarios a las normas de protección de los consumidores: Texto refundido (RDL 1/2007) y otras leyes y reglamentos vigentes en España y en la Unión Europea, Camara Lapuente, Sergio (Dir.) (Otros) Colex (Madrid)

La ejecución judicial directa sobre inmuebles hipotecados, Obon Díaz, Alberto Gutiérrez Alonso, Diego Bosch (Barcelona)

Estudios sobre la venta a plazos de bienes muebles, Fernández Gallardo, Iñigo Dykinson (Madrid)

Derechos de vuelo y subsuelo: Doctrina Registral y Jurisprudencia, Matheu Delgado, José Arturo Dykinson (Madrid)

### DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

El intercambio de información tributaria entre estados, Sánchez López, M<sup>a</sup> Esther Bosch (Barcelona)

El blindaje de las normas forales fiscales, Criado Gámez, Juan Manuel (Dir.) Justel (Madrid)

### DERECHO INTERNACIONAL

Unidad y pluralismo en el derecho internacional público y en la comunidad internacional: Coloquio en homenaje a Oriol Casanovas, Rodrigo, Angel J. (Ed. Lit.) Garcoa. Cateroma (Ed. Lit.) Tecnos (Madrid)

Unificación del derecho patrimonial europeo: Marco común de referencia y derecho español, Valpuesta Gastaminza, Eduardo (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona)

### DERECHO LABORAL

Estatuto de los trabajadores: Comentario, con jurisprudencia sistematizada y concordancias, Gullón Rodríguez, Jesús (Dir.) San Cristóbal Villanueva, Juan Manuel (Otros) El Derecho (Madrid)

El régimen retributivo del personal docente e investigador laboral de las universidades públicas, Monereo Pérez, José Luis (Otros) Comares (Granada)

El recurso de suplicación paso a paso, según las sentencias, Quintans García, Jacobo Quintans Dalmau, Jacobo Tirant Lo Blanch (Valencia)

Nóminas, seguridad social y contratación laboral 2011, Galán, Carlos Javier Fundación Confemetal (Madrid)

Derecho de resistencia y ejercicio irregular del poder de dirección, Morato García, Rosa M<sup>a</sup> Comares (Granada)

Derecho del trabajo, seguridad social y proceso laboral: Una visión global para especialistas, Sempere Navarro, Antonio V. (Dir.) Martín Jiménez, Rodrigo (Coord.) Moreno González - Aller, Ignacio (Coord.) La Ley (Madrid)

La prestación por cese de actividad para trabajadores autónomos, Lasosa Irigoyen, Elena Aranzadi (Cizur Menor)

### DERECHO MERCANTIL

El despido express: La limitación de los salarios de tramitación, Esteve Segarra, Amparo Tirant Lo Blanch (Valencia)

Esquemas de derecho mercantil: Derecho Concursal, Ferrando Villalba, M<sup>a</sup> Lourdes (Coord.) Andreu Martí, M<sup>a</sup> del Mar Martí Moya, Vanessa Aranzadi (Cizur Menor)

La apariencia de buen derecho en los litigios sobre infracción químico - farmacéutica, Giménez García, Isabel Bosch (Barcelona)

Problemática en torno a la declaración en concurso de acreedores: Estudio doctrinal introductorio, problemática jurisprudencial ordenada y sistemati-

zada, esquemas procesales, formularios generales, casos prácticos y normativa reguladora, Pavón Neira, Carlos Bosch (Barcelona)

La responsabilidad de los administradores de empresas insolventes: Adaptado al Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio, Texto Refundido de la Ley de Sociedades de Capital y a la LO 5/2010 en materia de responsabilidad penal de las personas jurídicas, Moya Jimenez, Antonio Bosch (Barcelona)

Los contratos de distribución comercial: Novedades legislativas y jurisprudenciales, Vázquez Albert, Daniel (Dir.) Alonso Soto, Ricardo (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

Modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles, González - Menses, Manuel Álvarez, Segismundo Dykinson (Madrid)

La dimensión temporal en el contrato de seguro, Veiga Cobo, Abel B. Civitas (Cizur Menor)

Comentario de la ley de sociedades de capital, Rojo, Angel Beltrán, Emilio (Otros) Civitas (Cizur Menor)

### DERECHO PENAL

Las consecuencias jurídicas del delito, Mapelli Caffarena, Borja Civitas (Cizur Menor)

La responsabilidad penal de las personas jurídicas, Ferre Martínez, Carlos Bosch (Barcelona)

Los delitos de robo, Vicente Martínez, Rosario de Bosch (Barcelona)

Derecho penitenciario: El cumplimiento de la pena privativa de libertad (Con jurisprudencia Constitucional, criterios y resoluciones de los Jueces de Vigilancia Penitenciaria y resoluciones de las Audiencias Provinciales), Mir Puig, Carlos Atelier (Barcelona)

### DERECHO POLÍTICO

La protección jurisdiccional de los derechos fundamentales en las relaciones entre particulares, Saraza Jimena, Rafael Tirant Lo Blanch (Valencia)

### DERECHO PROCESAL

Comentarios a la Ley de Enjuiciamiento Civil, Cerdón Moreno, Faustino Tapia Fernández, Isabel Armenta Deu, Teresa Aranzadi (Cizur Menor)

Intervención del Ministerio Fiscal en los procedimientos para la protección de las personas con discapacidad: Formularios y dictámenes, Lopez Ebrí, Gonzalo Tirant Lo Blanch (Valencia)

Discriminación y carga de la prueba en el proceso civil, Ormazabal Sánchez, Guillermo Marcial Pons (Madrid)

Ejecución penal, Cordero Lozano, Carlos Bosch (Barcelona)

NOVEDADES  
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA  
 BERRITASUNAK

## ZUZENBIDE FISKALA

■ 1145/2011 Errege Dekretua, uztailaren 29koa, horren bidez, aldatu egiten da zergak kudeatu eta ikuskatzeko jarduera eta prozedurei buruzko eta zergak aplikatzeko prozeduren arau erkideak garatzeko Erregelamendua, uztailaren 27ko 1065/2007 Errege Dekretuak onetsia. (EAO 11-07-30).

## LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZA

■ 10/2011 Errege Lege-dekretua, abuztuaren 26koa, gazteen artean enplegua sustatzeko, enpleguan egonkortasuna sustatzeko eta langabeziaren ondoriozko babesa agortzen duten pertsonen lanbide birkualifikazioko programa mantentzeko presako neurriena. (EAO 2011-08-30).

Prestakuntza-kontratu berria ezarri da lanbide-kualifikaziorik ez duten hamasei urtetik gorako eta hogeita bost urtetik beherako gazteentzat. Modu iragankorrean, hogeita bost urtetik gorako eta hogeita hamar urtetik beherako gazteekin ere egin daiteke. Enpresaburu kontratu-egileek GSko kotizazioan kasuan kasuko murriketak izango dituzte.

Langabeziaren ondoriozko prestazioa agortzen duten pertsonen lanbide birkualifikazioko programa sei hilabetez luzatu da. Era berean, Soldatak Bermatzeko Funtsak lan-kontratua eteten den kasu jakin batzuetan kalte-ordainaren zati bat enpresari ordaintzea modu iragankorrean bere gain hartzea ere luzatu da.

Kontratazioaren arloko azken neurria da epe eta baldintza jakin batzuetan aldi baterako kontratuak kateatzen dituzten langileek langile finkoen izaera hartzea eragiten duen erregela bi urtez etetea.

■ 2011ko abuztuaren 30eko Ebazpena, Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoarena; horren bidez, langabeziaren ondoriozko babesa agortzen duten pertsonen lanbide birkualifikazio programan parte hartzeagatik akonpainamenduko laguntza ekonomikoaren eskaerak eta izapideak aurkezteko forma eta epeak zehazten dira. Laguntza ekonomiko horiek otsailaren 11ko 1/2011 Errege Dekretu-legean ezarri dira eta abuztuaren

26ko 10/2011 Errege Dekretu-legearen bidez luzatu dira. (EAO 31-08-11).

Programa honen onuradunak izan daitezke lan-harremana eteteagatik langabeziaren dauden pertsonak, betiere, 2011ko abuztuaren 16tik 2012ko otsailaren 15era, biak barne, maila kontributuboko langabeziaren ondoriozko prestazioa agortzen badute, beste soro-sopen batzuetarako eskubidea ez badute eta Enplegu Zerbitzu Publikoetan enplegua eskatuta badute.

Ezin izango dituzte laguntzak jaso langabeziaren eta laneratzearen ondoriozko aldi baterako programako aparteko prestazioa jaso duten pertsonak, ezta langabeziaren ondoriozko babesa agortzen duten pertsonen lanbide birkualifikazio programaren onuradunak izan ahal ziren edo izan daitezkeen pertsonak.

## ZIGOR ZUZENBIDEA

■ 6/2011 Lege Organikoa, ekainaren 30koa, kontrabandoa zigortzeko abenduaren 12ko 12/1995 Lege Organikoa aldatzen duena. (EAO 11-07-1).

■ 26/2011 Legea, abuztuaren 1ekoa, araudia Desgaitasuna duten Pertsonen Eskubideei buruzko Nazioarteko Konbentziora egokitzekoa. (EAO 11-08-2).

## BESTEAK

■ PRE/1803/2011 Agindua, ekainaren 30ekoa, administrazio-baimenak izapidetzeko tasen, mugako bisatu-eskaeren eta immigrazio eta atzerritartasun arloko nortasun agirien zenbatekoa ezartzen duena. (EAO 11-07-1).

■ 17/2011 Legea, uztailaren 5ekoa, elikadura-segurtasunari eta nutrizioari buruzkoa. (EAO 11-07-6).

■ 18/2011 Legea, uztailaren 5ekoa, Justizia Administrazioan informazioaren eta komunikazioaren teknologien erabilera arautzen duena. (EAO 11-07-6).

■ Uztailaren 1eko 8/2011 Errege Dekretu-legea, hipoteka-zordunei laguntzeari, gastu publikoa kontrolatzeari, toki-entitateek enpresekin eta autonomoekin dituzten zorrak ezeztatzeari, enpresa-jarduera sustatzeari eta birgaitzea eta administrazio sinplifikazioa bultzatzeari buruzko neurriena. (EAO 11-07-6).

■ 8/2011 Lege Organikoa, uztailaren 21ekoa, Erregistro Zibilaren Legearen osagarria, Botere Judizialaren uztai-

laren 1eko 6/1985 Lege Organikoa aldatzen duena. (EAO 11-07-22).

■ 20/2011 Legea, uztailaren 21ekoa, Erregistro Zibilari buruzkoa (EAO 11-07-22).

■ 10/2011 Lege Organikoa, uztailaren 27koa, atzerritarrek Espainian dituzten eskubideei eta askatasunei eta horien gizarteratzeari buruzko urtarriaren 11ko 4/2000 Lege Organikoaren 31 bis eta 59 bis artikulua aldatzen dituena. (EAO 11-07-28).

Hauk dira aldaketa honen berrikuntza nagusiak:

- Tratu txarrak ematen dituztenak salatzeko dituzten genero-indarkeriaren biktimei dagokienez, tratu txarrak jaso dituen emakumeak aparteko ingurua-barregatik eskatzen duen bizileku-eta lan-baimena emakume horren seme-alabek ere eskatu ahal izateko aukera eman da. Ildo beretik, tratu txarrak jaso dituzten emakumeei eta horien seme-alabei behin-behineko bizileku- eta lan-baimena modu automatikoa ematea ezarri da, horien egoera behin-behinean konpontzeko indarkeria matxistaren salaketari lotutako ebazpen judiziala eman arte.

- Gizakien salerosketaren biktimei dagokienez, Espainian dauden biktimarekin familia-loturak edo beste edozein motatako lotura duten pertsonengana hedatzen da Administrazio Publiko eskudunari segurtasuna bermatzeko egokitzat dituen neurriak eskatzeko eskubidea.

■ 1026/2011 Errege Dekretua, uztailaren 15ekoa, Mutualismo Judizialaren Erregelamendua onesten duena. (EAO 11-08-4).

■ 131/2011 Dekretua, ekainaren 21ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko langileen 2012ko jaiegunen egutegia onartzeko dena. (EHAA 11-07-7).

## EUROPAR BATASUNEN ZUZENBIDEA

■ Batzordearen Erabakia, 2011ko abuztuaren 11koa, horren bidez, Espainiari baimena ematen zaio Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 492/2011 zk.ko Erregelamenduaren 1-6. artikuluen aplikazioa aldi baterako eteteke, Europar Batasunaren barruan langileen zirkulazio askeari buruzkoa, langile errumaniarrei dagokienez. (EAO 11-08-12).

## DERECHO FISCAL

■ **Real Decreto 1145/2011, de 29 de julio**, por el que se **modifica el Reglamento general de las actuaciones y los procedimientos de gestión e inspección tributaria y de desarrollo de las normas comunes de los procedimientos de aplicación de los tributos**, aprobado por Real Decreto 1065/2007, de 27 de julio. (BOE 30-07-11).

## DERECHO LABORAL Y DE SEGURIDAD SOCIAL

■ **Real Decreto-ley 10/2011, de 26 de agosto**, de **medidas urgentes para la promoción del empleo de los jóvenes, el fomento de la estabilidad en el empleo y el mantenimiento del programa de recualificación profesional de las personas que agoten su protección por desempleo**. (BOE 30-08-2011).

*Se establece un nuevo contrato para la formación dirigido a jóvenes mayores de dieciséis y menores de veinticinco años que carezcan de cualificación profesional alguna. Transitoriamente, podrá ser realizado también con jóvenes mayores de veinticinco y menores de treinta años, con sus correspondientes reducciones en la cotización a la SS de los empresarios contratantes.*

*Se prorroga por un período de seis meses la aplicación del programa de recualificación profesional de las personas que agoten su prestación por desempleo. También se prorroga la asunción transitoria por el Fondo de Garantía Salarial del resarcimiento a la empresa de una parte de la indemnización en determinados supuestos de extinción del contrato de trabajo.*

*La última medida en materia de contratación es la suspensión, durante un plazo de dos años, de la regla que da lugar a la adquisición de la condición de trabajadores fijos por aquellos que en determinados plazos y condiciones encadenen contratos temporales.*

■ **Resolución de 30 de agosto de 2011**, del Servicio Público de Empleo Estatal, por la que se **determina la forma y plazos de presentación de solicitudes y de tramitación para la concesión de ayudas económicas de acompañamiento por la participación en el programa de recualificación profesional de las personas que agoten su protección por desem-**

**pleo**, establecidas en el Real Decreto-ley 1/2011, de 11 de febrero, y prorrogadas por el Real Decreto-ley 10/2011, de 26 de agosto. (BOE 31-08-11).

*Podrán ser beneficiarias de este programa las personas desempleadas por extinción de su relación laboral que, desde el 16 de agosto de 2011 hasta el 15 de febrero de 2012, ambos inclusive, agoten la prestación por desempleo de nivel contributivo y no tengan derecho a cualquiera de los subsidios por y que estén inscritas como demandantes de empleo en los Servicios Públicos de Empleo.*

*No podrán percibir las ayudas las personas que hubieran percibido la prestación extraordinaria del programa temporal por desempleo e inserción, ni las personas que hubieran sido o pudieran ser beneficiarias del programa de recualificación profesional de las personas que agoten su protección por desempleo.*

## DERECHO PENAL

■ **Ley Orgánica 6/2011, de 30 de junio**, por la que se **modifica la Ley Orgánica 12/1995, de 12 de diciembre, de represión del contrabando**. (BOE 1-07-11).

■ **Ley 26/2011, de 1 de agosto**, de **adaptación normativa a la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad**. (BOE 2-08-11).

## OTROS

■ **Orden PRE/1803/2011, de 30 de junio**, por la que se **establece el importe de las tasas por tramitación de autorizaciones administrativas, solicitudes de visados en frontera y documentos de identidad en materia de inmigración y extranjería**. (BOE 1-07-11).

■ **Ley 17/2011, de 5 de julio**, de **seguridad alimentaria y nutrición**. (BOE 6-07-11).

■ **Ley 18/2011, de 5 de julio**, **reguladora del uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la Administración de Justicia**. (BOE 6-07-11).

■ **Real Decreto-ley 8/2011, de 1 de julio**, de **medidas de apoyo a los deudores hipotecarios, de control del gasto público y cancelación de deudas con empresas y autónomos contraídas por las entidades locales, de fomento de la actividad empresarial e impulso de la rehabilitación y de simplificación administrativa**. (BOE 6-07-11).

■ **Ley Orgánica 8/2011, de 21 de julio**, **complementaria de la Ley del Registro Civil**, por la que se **modifica la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial**. (BOE 22-07-11).

■ **Ley 20/2011, de 21 de julio**, del **Registro Civil** (BOE 22-07-11).

■ **Ley Orgánica 10/2011, de 27 de julio**, de **modificación de los artículos 31 bis y 59 bis de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social**. (BOE 28-07-11).

*Las novedades principales de esta modificación se refieren a:*

- *Respecto a las mujeres víctimas de violencia de género que denuncien al maltratador se posibilita que la solicitud de una autorización de residencia y trabajo por circunstancias excepcionales que la mujer maltratada puede pedir para sí misma pueda, también, hacerse extensiva a sus hijos. En la misma línea se contempla la concesión automática de una autorización provisional de residencia y trabajo para la mujer maltratada y sus hijos, que resuelva interinamente su situación hasta que se emita la resolución judicial relativa a la denuncia por violencia machista.*

- *Respecto a las víctimas de trata de seres humanos, se amplía a los hijos de la víctima que se encuentren en España y a cualquier otra persona que mantenga vínculos familiares o de cualquier otra naturaleza con la víctima, el derecho que asiste a ésta para solicitar de la Administración Pública competente las medidas que correspondan para garantizar su seguridad.*

■ **Real Decreto 1026/2011, de 15 de julio**, por el que se **aprueba el Reglamento del Mutualismo Judicial**. (BOE 4-08-11).

■ **Decreto 131/2011, de 21 de junio**, por el que se **aprueba el Calendario Oficial de Fiestas Laborales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el año 2012**. (BOPV 7-07-11).

## DERECHO UNIÓN EUROPEA

■ **Decisión de la Comisión, de 11 de agosto de 2011**, por la que se **autoriza a España a suspender temporalmente la aplicación de los artículos 1 a 6 del Reglamento (UE) no 492/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la libre circulación de los trabajadores dentro de la Unión, con respecto a los trabajadores rumanos**. (DOCE 12-08-11).

## PADRES, HIJOS Y PRIMATES

Liburu batera hainbat modutara iritsi daiteke. Gehienetan gomendioaren bat izaten da abiapuntua. Liburu-saltzailearena, lagun batena, kritikari batena... Beste batzuk gomendio guztiak ahaztu eta senaz fidatzen dira. Horiei liburu-dendetan arakatzeko gustatzen zaie. Ehunaka liburu esku artean izan ondoren, bat hautatzen dute, sinopsia irakurri, egilearen argazkia, biografia... ikusten dituzte... eta etxera eramaten dute.

Baina batzuetan, hautaketa zoriaren, apeta-aren arabera izaten da. Hala gertatu zitzaidan Jon Bilbaoen (Ribadesella, 1972) azken liburuarekin. Badakit Bilbao ez dela ezezaguna. Erreferentzia onak zituen. Berari buruz hurrengo entzunda neukan: "Gaztea talentuarekin, ahots originala". Banekien sariak ere irabazi dituela, bereziki Ojo Crítico izenekoa –kultura-dibulgazioko programa RNE. Hori guztia dela eta, nire "aukerako" egileetako bat zen. Baina zintzoa izan behar badut, irakurtzeko ditudan autoreen zerrenda gero eta luzeagoa da. Zerrenda hain da luzea egile asko ezin izango ditut inoiz irakurri. Agian horixe izango zen Bilbaoen patua. Baina zoria iritsi zen. Kasu honetan telebistako "zapping" bat izan zen. Bilbao ikusi nuen Liburu Azokan. Sari bat jaso zuen. Kazetariak liburu bat gomendatzeko eskatu zion. Ez zuen zalantzarik izan: Iñaki Uriarteren "Diarios" liburua. Atal hau irakurtzen dutenek badakite zein gustuko dudan lan hori. Eta horrela sortu zen enpatia. Interesa piztu zitzaidan. Eleberri bera –minoritarioa, egia esan– gustuko izatearen konplizitatea Bilbao irakurtzeko akuilua izan zen.

"Padres, hijos y primates" lanari etiketa jartzea ez da lan erraza. Horretan datza liburuaren xarmarik handienetakoa. Eleberri beltzaren, fantastikoaren, intrigaren, beldur psikologikoaren... ukituak ditu, eta bertute asko. Lehenengo eta behin, lekuz kanpo uzten du. Lanak enbarazu egiten du, aztoratu egiten du. Bilbaok balio asko hankaz gora jartzen ditu. Bai, Patricia Highsmith gogorarazten du. Izan ere, gaiztakeria egon badago. Iluna, bihurria, zikina... gizakiari datxekio. Hor dago. Ezkutatuta, bazter batean. Eta batzuetan atera egiten du, eta are makurrago, gure jokabideak gidatzen ditu. Ez dago gaizki noizean behin nork edo nork hori gogoraraztea. Asmatze gehiago daude. Intriga, nola ez. Pozgarria izatean da orrialdea pasatzeko gogoia izatea zer gertatzen den ikusteko. Eta xumetasuna. Hiru kapitulu, hiru agertoki. Antzerki-estetika, leku itxi batekoa. Hitchcocken La Soga lanaren estilokoa. Ondo neurtutako klaustrofobiarekin, apurka-apurka klaustrofobia gehiago lortuz. Eta akatsak? Agian sentsibilitateak izango dira, baina elkarrizketa batzuk trabatu egin zaizkigu. Ez dakit azaltzen, baina ez ziren erraz ateratzen, garrantzak ziren. Ez da ezer gertatzen. Esaterako Elmore Leonarden elkarrizketen freskotetasuna lortzea gutxi batzuen esku dago. Pertsonaiaren bati ere trabak aurkitu ahal dizkiogu. Adibidez, protagonistaren aitagarrebari. Lan honetan Bilbaok giza arimaren konplexutasuna nabarmendu nahi du, baina horrenbeste karikatuzatutako pertsonaiak ez dira ondo sartzen. Nabardura gehiago eskatzen dituzte. Ondorioz, baliteke lana biribila ez izatea, baina nire esku balego, korrika joango nintzateke liburua irakurtzera.



Los caminos para llegar a un libro son variados. La mayoría de las veces depende de algún tipo de recomendación. Del librero, de una amiga, de un crítico... Otra forma muy habitual es la de aquellos que, ajenos a las recomendaciones, se fían de su instinto. A estos les gusta husmear en las librerías. Revolotean entre cientos de libros y por alguna razón, se detienen ante uno concreto, hojean la sinopsis, la foto del autor, su biografía... y se lo llevan.

Pero a veces, la elección depende del puro azar, de un capricho. Me ocurrió con el último libro de Jon Bilbao (Ribadesella, 1972). Vale, Bilbao no era un desconocido. Las referencias eran buenas. De él había oído: "Un joven con talento, una voz original". Sabía también de sus premios, especialmente el Ojo Crítico –programa decano de divulgación cultural en RNE. Todo ello lo situaba como uno de mis autores "en cartera". Pero si he de ser sincero, mi lista de autores pendientes es cada vez más extensa. Tanto, que muchos no podré leerlos jamás. Quizá ése hubiera sido el destino de Bilbao. Pero llegó el azar. En este caso fue un "zapping" en la tele. En uno de esos fogonazos, aparece Bilbao en la Feria del libro. Recoge un premio. La periodista le pide que recomiende un libro. No lo duda. "Diarios" de Iñaki Uriarte, dice. Quienes sigan esta sección ya saben de mi predilección por esa obra. Así que ¡chas!, surgió la empatía. Prendió el interés. La complicidad de compartir afinidad por una novela –minoritaria, es cierto– fue el acicate para leerle.

"Padres, hijos y primates" es una obra difícil de etiquetar. Ahí radica parte de su encanto. Tiene ramalazos de novela negra, fantástica, intriga, terror psicológico... y un montón de virtudes. Para empezar, descoloca. Es una obra que incomoda, que turba. Bilbao pone muchos valores patas arriba. Sí, recuerda a Patricia Highsmith. Porque la maldad existe. Lo turbio, lo retorcido, lo sórdido... es consustancial al ser humano. Está ahí. Oculto, en un rincón. Y a veces sale, y lo que es peor, dirige nuestros comportamientos. No está mal que de cuando en cuando, alguien nos lo evidencie. Hay más aciertos. La intriga, por supuesto. Qué gozada es eso de desear pasar la página y ver qué ocurre. Y la sencillez. Tres capítulos, tres escenarios. Estética teatral, de lugar cerrado. Estilo La Soga, de Hitchcock. Con una claustrofobia bien medida, en aumento. ¿Y fallos?. Quizá vaya por sensibilidades, pero determinados diálogos se nos han atragantado. No se explicarlo, pero no fluían, raspaban. No pasa nada. Lograr la frescura de los diálogos de un, pongamos por caso, Elmore Leonard, sólo está al alcance de unos pocos. También pondríamos pegas a algún personaje. El suegro del protagonista, por ejemplo. En una obra en la que Bilbao quiere destacar la complejidad del alma humana, personajes tan caricaturizados, encajan mal. Piden más matices. En conclusión, puede que la obra no sea redonda, pero si de mi dependiera, iría corriendo a leer el libro.

Autor:  
Jon Bilbao

Salto de Página  
2011  
176 págs.; 15,95 €

"LO PEOR DE  
SER RICO ES QUE  
TIENES QUE VIVIR  
CON RICOS".

LOGAN  
PEARSALL  
SMITH

## EMAÚS

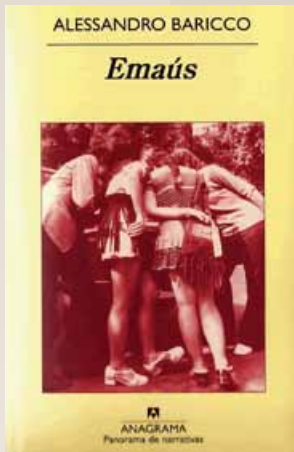
Hay una cosa que no se le puede discutir a Alessandro Baricco (Turín, 1958). Nos referimos a su deseo por reinventarse con cada nuevo trabajo. A ese querer huir de fórmulas anteriores. Baricco, con mayor o menor acierto, experimenta, investiga, propone. Si dijéramos de él que es un escritor inquieto, nos quedaríamos cortos. Porque su obra va más allá de la literatura. Ha probado con el ensayo, la docencia, el teatro, la televisión, el cine y hasta la música.

Baricco siempre ha manifestado que no le tiene miedo a lo nuevo. Es más, afirma que la emoción de “la primera vez” es un buen aliado en su trabajo. Mientras otros autores temen adentrarse en terrenos desconocidos, el de Turín parece que lo necesita. Cierto que todas sus obras rezuman un sello Baricco. Pero aún así, cada una de sus novelas, tiene identidad propia. Por ejemplo, en “Seda” encontramos invención y lirismo mientras que en “La Ilíada” se revisa un clásico. “Esta historia” profundiza en la nostalgia, “Océano Mar” es pura ensoñación con gotas de surrealismo, mientras que “Sin sangre”, cien por cien novela negra, bebe de lo real, estilo Capote y su “A sangre fría”.

Ahora tenemos en las librerías “Emaús”. Otra creación singular. A medio camino entre la novela iniciática y la parábola religiosa. El argumento podría despacharse con una frase del tipo: “cuatro amigos recién salidos de la adolescencia, educados en los firmes valores de la Italia católica de los años 70, se enfrentan a la vida adulta”. Como suele ser habitual en este tipo de novelas, hay un desencadenante, una chica. En “Emaús” ese papel lo juega Andre, una joven libertina, educada de una manera liberal, que se alza como tentación frente a las convicciones religiosas de los muchachos.

Quienes acostumbran a criticar a Baricco –sus detractores son legión–, seguro que dicen que la obra es ampulosa, afectada y pretenciosa. Y criticarán también su obsesión por lo formal enmascarado en un estilo falsamente naïf. Tienen parte de razón. La obra es excesiva, quizá hasta petulante. Carece de la frescura de lo espontáneo. Se percibe esa ofuscación estilística, esa constante revisión. Enseguida pensamos en un Baricco puliendo cada frase, cada coma, cada silencio...

Pero a pesar de sus excesos, “Emaús” nos ha gustado. Bastante, además. Recuerda a la narrativa de Patrick Modiano, uno de nuestros autores “fetiche”. Al igual que la obra del francés, “Emaús” exige concentración, hincar codos, pero son horas bien invertidas. Hay mucha poética en esta novela. Escenas que, literalmente, son capaces de transportarnos a la adolescencia. Entre bruma, nos adentra en esa época de confusión y belleza. Como en un recuerdo, un sueño. Para ello Baricco ha tenido que meter aquí dentro parte de su adolescencia, convertirla en palabras. Y seguro que más de uno, según vaya avanzando en la novela, se verá retratado. Porque muchos de los lectores de esta reseña habrán vivido una educación rígida similar a la de *Bobby*, *Luca* y *El Santo*...



Alessandro Baricco (Turín, 1958) ezin zaio gauza bat eztabaidatu. Hots, lan berri bakoitzarekin bere burua berriz asmatzeko gogoia du. Aurreko formulei ihes egin nahi die. Baricco, asmatuta zein ez, esperimentatu, ikertu, proposatu egiten du. Idazle geldiezina dela esango bagenu, ez genuke egia osoa esango. Bere lanak literaturaz harago doaz eta. Saiakera, irakaskuntza, antzerkia, telebista, zinema eta musika ere probatu ditu.

Baricco beti esan izan du berriari ez diola beldurrik. Are gehiago, “lehenengo aldiaren” emozioa bere lanaren aliatu ona dela esaten du. Beste egile batzuek eremu ezezagunetan murgiltzeari beldur diote, baina Turinekoak horren beharra du itxuraz. Berak idatzitako lan guztiek Baricco ukitua dute. Hala ere, eleberrri bakoitzak nortasun berezia du. Adibidez, “Seda” lanean asmake-ta eta lirismoa aurkitu genituen, eta “La Ilíada” lanean klasiko bat berrikusten da. “Istorio honek” nostalgian sakontzen du. “Océano Mar” amets hutsa da, surrealismoaren ukituekin. “Sin sangre” eleberrri beltza da ehuneko ehunean, errealitatea du oinarri, Capoteren “A sangre fría” lanean bezala.

Orain “Emaús” lana daukagu liburu-dendetan. Sormen-lan berezia da. Iniziazioko eleberrriaren eta erlijio-parabolaren arteko erdibidean. Argudioa mota honetako esaldi batekin azal daiteke: “nerabezaroa gainditu berri duten lau lagunek, 70eko hamarkadako Italia katolikoaren balio irmoetan hazitakoek, helduaroari aurre egin behar diote”. Mota honetako eleberrietan ohikoa izaten den moduan, eragile bat dago, neska bat. “Emaús” lanean Andre neska libertinoa dago, modu liberalean hazitakoa, eta tentazioa da mutilen erlijio uste guztien aurrean.

Baricco kritikatu ohi dutenek –aurkako asko ditu–, ziurrenik lana hanpatua, itxuratia eta handinahia dela esango dute. Eta naïf estiloaz mozarrotutako estilo formalarekiko duen obsesioa ere kritikatu dute. Eta arrazoi apur bat izango dute. Lana gehiegizkoa da, harroputza ere bai. Ez du bat-batekoaren freskotasunik. Itsukeria estilistikoa, etengabeko berrikusketa antzematen da. Baricco esaldi bakoitza, koma bakoitza, isiltasun bakoitza... orrazten ikusten dugu.

Baina gehiegikeriak gorabehera, “Emaús” gustatu egin zaigu. Nahiko gainera. Patrick Modiano gure fetix egileetako baten eleberrigintza gogorarazten du. Frantsesaren lanean bezala, “Emaús” lanak kontzentrazioa eskatzen du, gogotik lan egitea, baina ondo inbertitutako orduak dira. Eleberrri honetan poetika asko dago. Eszena batzuek nerabazaroraino eramango gaituzte. Lanbro artean, nahastez eta edertasunez betetako aldi horretara eramango gaitu. Oroitzapen atean, amets batean bezala. Horretarako, Baricco lan honetan bere nerabezaroaren zati bat sartu behar izan du, hitzen bidez azaldu. Eta ziurrenik, eleberrian aurrera egin ahala, norbaitek bere burua islatuta ikusiko du. Izan ere, erreseña hau irakurtzen duten askok heziketa zurruna izan dute, Bobby, Luca eta El Santo... pertsonaiek bezala.

Autor:  
 Alessandro Baricco

Traducción:  
 Xavier Rovira  
 Editorial Anagrama  
 2011  
 160 págs.; 16,50 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE  
ALFONBRA GORRIA ZINEMAPEQUEÑAS MENTIRAS  
SIN IMPORTANCIA

Guillaume Canet

Ahantz ditzagun film interesgarri bezetako karteldegia gutxienez urria arte, Donostiako Zinemaldiaren ostean. Baina zinemazaleen grinak asetzeko beti egoten dira gauzaxoak. Hazka eginda ere ezer ateratzen ez denean inoiz huts egiten ez duen irizpide bat erabili behar da: une horretako film frantsesa aukeratzeko, Europako filmografia hori baita gaur egun maila onargarria duen bakarra. Agian ez dute bikain aterako, baina oso ondo baino gutxiago ez dute ateratzen.

Propaganda asko egin diote, 2010ean ikusle gehien izan dituen film frantsesa izan delako (spotek diotenez, Origen bera ere gainditu du). Azken finean, Frantziako "Torrente". Eta konparazioak gorrotagarriak izaten direnez, ez dut bide horretatik jarraituko.

Aurretik kontatuta dagoen istorioa, itxuraz jira-birarik gabe, luzea baina arina.

Argudioa: oporrak lagun aberatsaren etxean igaro ohi dituen lagun taldeak aurtien baja bat izango du. Taldeko gonoragabeenak motor istripu larria izan du eta oporrak Pariseko ospitale bateko ZIUan igaro behar ditu. Baina bidaia ez da bertan behera geratzen (lagun batzuk gaizki sentituko dira, beste batzuk ez...). Bikoteak seme-alabekin, seme-alabarik gabe, ezkongabeak... guztiak elkartuko dira. Nahaste-borraste interesgarria, izenburuak berak dioen moduan, "bizitza osoko" talde honen konfiantzak bakoitzaren sekretuak eta gezurrak hasten diren lekuan hasten baitira.

Abiapuntua ez da originala. Argudio bereko zenbait film ditut buruan (Reencuentro, Los amigos de Peter), baina arina da, pertsonaien zoritxarrak interesatzen zaizkigu (eta ez telebistako Gran Hermanokoenak), azkenean, nahi edo nahi ez, pertsonaiekin empatia lortzen duzulako, jokabide askotan bakoitzak bere burua islatuta ikusiko duelako (batzuen jokabideetan batez ere...)

Zinema klasiko frantziarrari egindako kantua (Rohmer, Chabrol). Udako agertokiak, omenaldiak janariei eta edariei (gogoan izan dezagun Chabrolek esaten zuela filmak grabatzea aitzakia ona zela ondo jateko eta edateko).

Ezer berririk ez Frantziako Errepublikatik, maitasun-istorio korapilatuak, krisi esistentzialak dituzten pertsonaia, dilema moralak.... Baina 145 minutuz ikuslearen arretari eutsi behar zaio, eta hori meritu handiz lortzen du.

Nik beti nahi izan ditut hasiera, korapiloa eta amaiera duten filmak. Agian amaiera ez da guztiz biribila oraindik lan ugari egin ez dituen Canentzat (filmografia luzeagoa du aktore moduan): gure emozioak "ad extremum" behartzen ahalegintzen da, baina barkatu egingo diogu, testuinguruaren klimaxean justifikatu ere egin daitezke eta.

Soinu-banda interesgarria, betiko klasikoekin (The Band, Bowie, Creedence, The Isley Brothers..), Rodríguez lan bakartiren bat, eta gaurkotasan handiagoa duten beste tema batzuk (Eels, Damien Rice...). Baimena ematen badizue, tema horiek jartzeko unea agian ez dago guztiz ondo hautatuta. Nahiko helduak gara beste norbaitek esateko noiz den txalo egiteko edo zapia ateratzeko unea.

Beraz, oso ondo.



Olvidémonos de carteleras plagadas de películas interesantes hasta como mínimo octubre, con la resaca post festival San Sebastián. Para redimir la pasión cinéfila, siempre hay cosillas. Cuando uno rasca, y ni por esas, no queda más remedio que acudir a un criterio que nunca falla: solazarse con la película francesa de turno, única filmografía europea que mantiene en nuestros días un nivel aceptable. Quizás no lleguen al sobresaliente, pero tampoco suelen bajar del notable. Precedida de cierto bombo, por ser la película francesa más taquillera del 2010 (como dicen los spots, superando a la mismísima Origen). En definitiva, la "Torrente" francesa. Y como las comparaciones son odiosas, no sigo por este camino.

Historia ya contada, sin aparente vueltas de tuerca, larga pero su vez fluida.

El argumento: un grupo de amigos que acostumbra a pasar su periodo vacacional en el chamizo del amigo rico, va a sufrir este año una baja. El más descerebrado de la cuadrilla se ve envuelto en un grave accidente de moto, y no le quedará más remedio que gastar sus vacaciones en la UVI de un hospital parisino. Aún así, el viaje no se suspende (unos integrantes con más remordimientos, otros con menos...) Y ahí acudirán, parejas con hijos, sin hijos, solteros.... Un desmadre interesante, puesto que como el título indica, las confianzas de ese grupo "de toda la vida" suelen acabar donde empiezan los secretos y mentiras de cada cual.

El punto de partida no es precisamente original, me vienen a la cabeza varias películas de similar argumento (*Reencuentro*, *Los amigos de Peter*), pero es ágil, las cuñas de los personajes nos interesan (a diferencia de los roces de los Gran Hermano televisivos), porque querámoslo o no, acabas teniendo empatía con los personajes, porque uno se ve retratado en demasiadas actitudes (de unos más que de otros...). Un canto al cine clásico francés (Rohmer, Chabrol). Escenarios veraniegos, homenajes al buen yantar y beber por doquier (recordemos que en palabras de Chabrol éste se dedicaba a rodar películas porque era una buena excusa para comer y beber bien).

Nada nuevo bajo el sol de la República francesa, amoríos alambicados, personajes en crisis existenciales agudas, dilemas morales.... Pero hay que rellenar 145 minutos sin hacer pesado el trance al espectador, y a fe que se consigue. Uno siempre ha sido partidario de las películas con principio, nudo y desenlace. Tal vez se le vaya un poco la mano a la hora de abordar el final al todavía poco prolífico Canet (tiene una filmografía más extensa como actor): se empeña en forzar "ad extremum" nuestras emociones, aunque le perdonaremos porque se pueden acabar incluso justificando en el clímax del contexto.

Banda sonora interesante que aúna clásicos de siempre (The Band, Bowie, Creedence, The Isley Brothers..), alguna recolección como Rodríguez, y otros temas de mayor actualidad (Eels, Damien Rice...). Si se me permite, tal vez los momentos elegidos para que afloran estos temas no están del todo bien elegidos. Que ya somos mayorcitos, para que nos digan cuando hay que aplaudir o sacar el pañuelo.

Pues eso, un notable.

## QUE VIVA ITALIA

(Il nuovi monstri, 1977)

Una recomendación veraniega. Pocas son las películas que habré visionado en más de dos ocasiones y exceptuando los grandes clásicos de siempre, por pocos filmes tengo un apego desmedido. Para ahogar las penas que conlleva inevitablemente el fin de verano, ésta viene que ni pintada. Cuantas cosas tendrá que agradecer esta generación al extinto programa de Garci.



La película tiene su precuela en el año 1964. En dicho año el gran Dino Risi (La escapada) rodó *I monstri*, película compuesta de veinte sketches costumbristas sobre el país transalpino.

Tomando la misma idea una triada de directores –el propio Risi, Mario Monicelli (recientemente fallecido), y Ettore Scola– firman 14 episodios (sin conexión entre ellos), que dicen más de la Italia de la época, que muchos tratados de sociología. En definitiva, no deja a títere con cabeza. ¿Asuntos tratados? Todos: la vejez, la soledad, el machismo, la religión, la nueva burguesía...

No situaremos los antecedentes de esta película en la época de oro de la comedia italiana, puesto que estas películas nunca llegaban a sublimar ese componente irreverente y casi destructivo que tienen los catorce capítulos de esta comedia. Al fin y al cabo, todos somos deudores de nuestro tiempo, y en los 70, digamos que los directores (y más los italianos) se vieron más “suelto” para atreverse con todo. Como tantas cosas que se hicieron en Europa entre finales de los setenta y comienzos de los ochenta, hoy en día, y motivado por la censura que se autoimponen los directores en bien del pensamiento políticamente correcto, se haría impensable la creación de películas como la presente. Que se lo pregunten a Berlanga, o al mismísimo Almodóvar.

Coexisten pinceladas de humor grotesco y grueso en ocasiones, pero fino, muy fino en otras. Algunos capítulos rozan incluso el humor del absurdo (connotaciones con la comedia de Mihura y Jardiel).

Ante todo, hay que decir que si bien es una comedia sátira, es por encima de todo comedia. Bien que da estocadas a diestro y siniestro a todas las esferas de la sociedad italiana de la época, pero sobre todo, no se olvida de hacer reír.

Aquí está metida la crema y nata de la intelectualidad italiana de la época. Evidentemente no cabe más remedio que hacer segundas lecturas, puesto que la intención de los autores, va mucho más allá del puro divertimento. Y es que pocos son los capítulos que respondan sin más a situaciones cómicas stricto sensu. Me estoy acordando de un sketch en el que se engaña a una pobre anciana para meterla en un asilo. Esos son los buenos capítulos: aquellos en los que uno no sabe si tiene que reír o llorar. Las interpretaciones merecen capítulo aparte: Vittorio Gassman, Ugo Tognazzi, Alberto Sordi en un capítulo que es casi un mediodiámetro por su larga duración –probablemente mejor interpretación de su carrera–, una jovencísima Ornella Muti...

Merece la pena. Últimos estertores de un cine que ya no se va a volver a repetir. Aunque pueda ser capaz de defender al mismo tiempo contra viento y marea, *Manuale d'amore*, (primera parte).

Uda sasoiko gomendioa. Film gutxi ikusi ditut birritan baino gehiagotan, eta betiko klasikoak kendua, film gutxi lotuta nago. Udaren amaierak sortzen dituen nahigabeak arintzeko, film hau oso egokia da. Belaunaldi honek Garciren programari gauza asko eskertu beharko dizkio.

Filmaren oinarria 1964. urtekoa da. Urte horretan, Dino Risi (La escapada) I monstri grabatu zuen, Alpeez haraindiko herrialdeari buruzko hogeiki sketch kostunbristaz osatutako filma.

Idea hori oinarri hartuta, hiru zuzendarik –Risi berak, Mario Monicelli (oraintsu hil da), eta Ettore Scola– 14 pasarte sinatu zituzten (elkarrekin inolako loturarik izan gabe) eta soziologiako eskuliburu askok baino gehiago esaten dute garai hartako Italiari buruz. Azken finean, gauza bat bera ere ez da tente uzten. Jorratutako gaiak? Guztiak: zahartzaroa, bakardadea, matxismoa, erlijioa, burguesia berria...

Film honen aurrekariak ez ditugu Italiako komediaren urrezko aldiari kokatuko, film hauetan inoiz ez zen-eta goraiatzeko komedia honen hamalau kapituluak duten osagai lotsagabe eta ia suntsitzailea. Azken finean, guztiak gara gure garaiaren zordun, eta 70eko hamarkadan, zuzendariek (italiarrak gehiago) guztiarekin ausartu ziren. Hirurogeita hamarreko hamarkadaren amaiera eta laurogeiko hamarkadaren hasiera bitartean European egin ziren beste gauza asko bezala, gaur egun, zuzendariak pentsamendu politikoki zuzendaren mesedetan haien buruari ezartzen dioten zentsurak motibatuta, ezinezkoa izango litzateke film honen modukoak egitea. Bestela galdetu Berlangari, edo Almodóvarri.

Umore bitxi eta astuna dago batzuetan, baina fina, oso fina, beste batzuetan. Kapitulu batzuetan absurduaren umorea ere erabiltzen da (konnotazioak Mihuraren eta Jardielaren komediarekin).

Esan behar da komedia-sátira den arren, batez ere komedia dela. Garai hartako Italiako gizartearen geruza guztiak astintzen ditu, baina bereziki, barrea eginarazten ahalegintzen da.

Hemen garai hartako Italiako intelektualen onena dago. Bigarren irakurketak egitea da konponbiderik onena, egi-leen asmoa dibertsio hutsetik harago doa eta. Kapitulu gutxi erantzuten diote besterik gabe egoera komikoei stricto sensu. Gogora datokit sketch batean atso zahar bat engainatzen dutela zaharren egoitza batean sartzeko. Horiek kapitulu onak dira: jendeak ez daki barre edo negar egin behar duen. Interpretazioei buruz ere badago zeresanik: Vittorio Gassman, Ugo Tognazzi, Alberto Sordi iraupen luzea duen kapitulu batean –ziurrenik ibilbide osoko interpretaziorik onena–, Ornella Mutti gazte-gaztea...

Merezi du. Berrirori ere errepikatuko ez den zinemaren azken koroka. Guztiaren gainetik film hau defendatzeko gai izan naiteke, Manuale d'amore (lehen zatia).

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA  
MUSIKA

## MIL VIOLINES – Kiko Amat

Editorial Mondadori

Ohiko dinamika hautsiko dugu, diskoiei eskaintako atalean liburu bat aipatuko dugu eta. Ez da arduratzekoa. Arrazoi on batekin eginda dago. "Mil Violines" lana azkenaldian industria diskografikoak izan duen gauzarik musikalenetakoa da... Eta ia edozer ondo etortzen da, murrizketa kualitatiboa izateaz gain egile-eskubideen diru-biltze bizia egon da eta -ikusidugunez, ez da guztiz kudeatzailea izan-. Ona da jakitea oraindik musikaren eta abestien aldeko maitasun-sentimendu garbi eta konprometitua dagoela -txikia, tolesgabea, erdi-klandestinoa, badakit, baina badago-. Hortik zehar dauden pertsona batzuk, haien lanekin, haien familiekin eta nahaste-borraste handiekin, itxuraz normalak diren pertsonak, melomaniak utzi dituen eta etorkizunerako definitzen dituen kodeen arabera bizi dira.

Baliteke Amatek, nahi gabe, bizitzeko modu honen erabiler eta ulermen gida aurkitzea. Sant Boiko idazlea nahiko ezagutzen genuen aurreko hiru eleberriei esker. Horietako bi gutxienez, "Cosas que hacen BUM" eta "Rompepistas", biak Anagramak kaleratu dituenak, ezin hobek dira literatura-eranskinek eragin ohi duten nagikeria, errepikatzea eta erabateko asperkizunari aurre egiteko. Baina ez horregatik bakarrik. Sarean egoteari esker eta mota guztietako fanzineekin edo argitalpenekin lankidetzan aritzeari esker, apurka-apurka, benetan ondo idazteaz gain literatura-gustu bikaina duen idazlea aurkitu dugu -idazlearen gomendioei jarraitzeko gomendatzen dizute, berak proposatutako liburuak bilatu eta irakurtzeko, bete-betean asmatzen du eta-. Horrez gain, idazleak, gutxitan ikusten den gogoak bultzatuta, jarduera guztiak modu positiboan kutsatzen ditu.

"Mil Violines" pop musikari buruzko liburu da, abestiei, artistei eta urteek horien guztien inguruan eraiki dituzten sareek harrapatutako jendeari buruzkoa. Autobiografikoa da, zalantzarik gabe, baina aldi berean eta neurri handian, irakurle potentzial askoren biografien erantzun modukoa. Irakurleek liburuaren grinaz eta dedikazio osoz irakurriko dute, oharrak boligrafoarekin eta paperarekin idatziko dituzte, falta zaizkigun edo egun batean ahaztu genituen diskoen erreferentziak idatziko dituzte. Batzuetan Amat eta bere boutade batzuk pikutara botatzeko gogoak izango dute, baina aldi berean idazlea besarkatzeko gogoak izango dute, irakurleek barruan duten baina hain argi inoiz islatu ez zen sentimendua transmititzen jakiteagatik. Malkoen eta gorrotoen liburu, eta betiereko maitasunarena. Bizitzako uneren batean gitarra batek bakarrik urdailean eragin dezakeena noiz edo noiz sentitu duten guztiak harrapatuko ditu. Beste guztien kasuan, nire ustez liburu honetan guztiak edo ezer ez dute galduta.



Nos saltamos la dinámica habitual incluyendo un libro en sección dedicada a los discos. No preocuparse: Es por una buena causa. De hecho, uno diría que "Mil Violines" es de las cosas más musicales que le han ocurrido a la industria discográfica en los últimos tiempos... Y bien que le viene casi cualquier cosita, ahora que al tradicional despiste cualitativo se le ha unido el episodio chusco localizado en su afamada y voraz recaudadora -ya hemos visto que no del todo gestora- de los derechos de autor. Es bueno no perder de vista que aún existe -pequeño, inocente, semi-clandestino, lo sé, pero existe-, un sentimiento puro, vital y comprometido de amor por la música y por las canciones. Que hay gente por ahí, con sus trabajos, sus familias y sus líos varios, personas

aparentemente normales, efectivamente, que rigen su vida conforme a los códigos que la melomanía y sus historias han legado, y siguen definiendo, para la posteridad.

Puede que Amat haya, quizá sin quererlo del todo, dado con la guía de uso y entendimiento de esta forma de vivir. Conocíamos bastante al escritor de Sant Boi gracias a sus tres novelas anteriores, de las cuales al menos dos, "Cosas que hacen BUM" y "Rompepistas", ambas publicadas por Anagrama, son estupendas para combatir la sensación de pereza, reiteración y tedio absoluto que contagian los suplementos literarios. Pero no sólo por eso. Gracias a su presencia en la red, y al hecho de no hacer ascos a colaborar con fanzines o publicaciones de todo tipo, hemos ido descubriendo a un tipo que además de escribir realmente bien es dueño de un gusto literario exquisito -les recomiendo que tomen buena nota de cualquiera de sus recomendaciones, busquen los libros que postula y los lean, pues ninguno falla-, y que además, propulsado por un entusiasmo de los que ya raramente se encuentran, logra contagiar y contaminar positivamente de actitud cualquiera de sus actividades.

"Mil Violines" es un libro sobre música pop, sobre canciones, artistas y gente atrapada por las claves que los años han ido tejiendo alrededor de todo ello. Autobiográfico, sin duda, pero a la vez y en gran parte una réplica de las biografías de muchos de sus potenciales lectores. Que leerán el libro con pasión y dedicación plena, que acabarán tomando notas con boli y papel, apuntando referencias de discos que nos faltan o que un día dejamos pasar y que ahora salen de nuevo a colación. Que otras veces se ciscarán en Amat y en algunas de sus *boutades*, pero que a la vez desearán abrazarle por haber logrado transmitir ese sentimiento que uno tiene pero jamás pensó que se pudiera reflejar con tal fidelidad. Libro de lágrima y odio, a la vez que de amor eterno, atrapará a todos los que en algún momento de su vida hayan sentido eso que sólo una guitarra puede provocar en el estómago. Al resto me da la sensación que poco o nada se les ha perdido aquí.

## BRYAN ESTEPA – Vessels

Cd 12 temas (Rock Indiana)

Australiano de origen filipino, Estepa es uno de esos compositores de canciones esencialmente pop tocados con la chispa, indefinible, que parece llevar aparejada la capacidad para no sólo componer muy bien, sino que los temas cuenten con ese “algo” que los separa del resto. De no ser por el empeño de Rock Indiana, el veterano sello de Madrid dedicado a perpetuar el sonido power-pop, Estepa estaría probablemente en el limbo, reivindicado únicamente por quienes escudriñan los sub-suelos musicales buscando petróleo. Pero el caso es que sus tres discos se han publicado en España, ha estado varias veces tocando por aquí y hoy es el día con que el hombre cuenta con cierta parroquia de seguidores.



Paradójicamente, ahí puede estar el mayor inconveniente que vaya a acompañar a “Vessels”. Me explico. Estepa arrancó muy fuerte con su primer disco, y supo mantener el nivel con el siguiente. Tanto “All the Bells and Whistles” como “Sunday Best” cuajaron ipso facto, llenos como estaban de canciones soberbias, temas que se movían entre el mejor pop tradicional y pequeños aditamentos de Americana y country-rock muy melódico, composiciones que inevitablemente provocaban la adhesión incondicional. Ocurre ahora que, obviamente, a Estepa no se le ha olvidado hacer canciones. Y que, por tanto, “Vessels” da de nuevo en el blanco, y una vez más puede el oyente regodearse en su pop aparentemente sencillo pero muy elaborado en sus entrañas, y en el que no es complicado encontrar trazos de los Squeeze de “Sweets From A Stranger”, de Alex Chilton o de las producciones de Mitch Easter para aquellos fenomenales discos de los ochenta.

Pero por otro lado las herramientas y hechuras son exactamente las mismas, cosa que puede en cierta manera decepcionar a quienes conocían su trabajo anterior. No obstante pienso que la cosa no es grave, y ejemplos hay muchos. Mírese si no a Ron Sexsmith, años repitiendo el mismo esquema sin que tal cosa le haya supuesto ningún obstáculo. Es más, una vez cimentada su carrera, quizá haya sido precisamente ese inconfundible estilo su arma principal de solidez. Veremos cómo transcurren los derroteros de la empresa de Estepa, pero mientras tanto no dejemos de lado este “Vessels”. Y sobre todo quienes no estén familiarizados con él, pues van a descubrir un autor al que engancharse. El resto, quienes ya le conocen, saben de sobra que aunque la reiteración pueda suponer un problema cuando las expectativas son altas, eso no obsta a que tratándose de Estepa una cosa está garantizada: Todas sus canciones, éstas también, son de las que por mucho que uno las utilice, no se terminan de agotar.

*Estepa jatorri filipinarreko australiarra da, pop abestien konpositorea. Ondo konposatzeaz gain, gainerako guztiengandik bereizteko “zerbait” du. Power-pop soinuari eusten ari-tzen den Madrilgo Rock Indiana etxe beteranoarengatik izango ez balitz, Estepa ziurrenik linboan egongo litzateke, petrolioaren bila musikaren zorupean bilatzen dutenek soilik al-darrikatuta. Berak egindako hiru dis-koak Espainian argitaratu dira, hona zenbait aldiz hurbildu da eta gaur egun jarraitzaileen zerrenda luzea du.*

*Paradoxa dirudien arren, baliteke hor egotea “Vessels” lanaren eragozpen nagusia. Orain azalduko dut zerga-tik. Estepa oso gogor hasi zen lehenengo diskoarekin, eta hurrengoarekin ere mailari eusten jakin zuen. “All the Bells and Whistles” eta “Sunday Best” lanak ipso facto onartu zituzten, abesti bikainez beteta baitzeuden. Tema horiek pop tradizionalik onenaren eta Ame-ricanaren eta country-rock oso melodikoaren artean mugitzen ziren, eta konposizio horiek erabat atxikitzea lortzen zuten. Estepari ez zaio abestiak egitea ahaztu. Eta, beraz, “Vessels” lanak berriro ere bete-betean asmatzen du, eta berriro ere entzuleak itxuraz erraza bai-na barrutik oso landua den popaz goza dezake. Tema horietan ez da zaila hainbat ukitu aurkitzea, hala nola Squeezeren “Sweets From A Stranger”, Alex Chiltonenak edo Mitch Easterrek laurogeiko hamarkadako disko bikain haietarako egindako ekoizpenenak.*

*Baina erremintak eta gauzatzeko moduak berberak dira, eta horrek desengainua eragin ahal die aurreko lana ezagutzen zutenei. Hala ere, nire ustez kontua ez da larria eta adibide asko daude. Begira bestela Ron Sexsmithi, hainbat urtez eskema bera errepikatu baitu horrek inolako oztoporik sortu gabe. Are gehiago, ibilbidea oinarritu ondoren, agian estilo nahastezin hori izan da sendotasun-arma nagusia berarentzat. Ikusiko dugu nola moldatzen diren Esteparen lanak, baina bitartean ez dugu alde batera utziko “Vessels” izeneko lan hau. Eta egilea ezagutzen ez dutenen ka-suan, katigatzeko moduko egile bat aurkituko dute. Ezagutzen dutenek badakite igurikimenak handiak dire-nean errepikapena arazoa izan daitekeen arren, Estepa-ren kasuan gauza bat bermatuta dagoela: abesti guztiak, hauek barne hartuta, asko erabili arren ez dira inoiz agortzen.*

## 2011KO UURRIKO ETA AZAROKO KULTUR AGENDA

Udako ajea gaindituta –saso horretan kultur eskaintza zabalago dago eta–, Bilboko antzoki eta museoak berriztatuta datoz; hona hemen estreinaldi batzuk:



### OPERA

- **“TRISTAN UND ISOLDE”**, Richard Wagnerrena.  
Antzezleak: Torsten Kerl, Jennifer Wilson, Elena Zhidkiva, Vitalij Kowaljow Alan Held, Javier Galán, Eduardo Uriarte eta Alberto Núñez.  
Bilboko Orkestra Sinfonikoa eta Bilboko Operaren Abesbatza.  
Urriaren 22tik azaroaren 3ra, Euskalduna Jauregian.
- **“ROMEO ET JULIET”**, Charles Gounodena.  
Antzezleak: José Bros, Patrizia Ciofi, Roberto Tagliavini, Mary Anne Stewart, James Creswell, Daniel Belcher, Jon Plazaola, Itxaro Mentxaka, Fernando Latorre, Axier Sánchez eta Alex Sanmarti.  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa eta Bilboko Operaren Abesbatza.  
Azaroaren 19tik 28ra, Euskalduna Jauregian.

## AGENDA CULTURAL DE OCTUBRE Y NOVIEMBRE DE 2.011

Una vez pasada la resaca veraniega, con su amplia oferta cultural, los teatros y museos bilbaínos se renuevan y nos traen una variada oferta de estrenos:

### OPERA

- **“TRISTAN UND ISOLDE”**, de Richard Wagner.  
Con Torsten Kerl, Jennifer Wilson, Elena Zhidkiva, Vitalij Kowaljow Alan Held, Javier Galán, Eduardo Uriarte y Alberto Núñez.  
Orquesta Sinfónica de Bilbao y el Coro de Opera de Bilbao.  
Del 22 de Octubre al 3 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- **“ROMEO ET JULIET”**, de Charles Gounod.  
Con José Bros, Patrizia Ciofi, Roberto Tagliavini, Mary Anne Stewart, James Creswell, Daniel Belcher, Jon Plazaola, Itxaro Mentxaka, Fernando Latorre, Axier Sánchez Y Alex Sanmarti.  
Orquesta Sinfónica de Navarra y Coro de Opera de Bilbao.  
Del 19 al 28 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.



### ANTZERKIA

- **“La sonrisa etrusca”**, José Luis Sanpedroren eleberrri batean oinarritua eta José Carlos Plazak zuzendua.  
Antzezleak: Héctor Alterio eta Julieta Serrano.  
Urriaren 11tik 15era, Arriaga Antzokian.
- **“Contra el viento norte”**, Tantakka euskarazko eta gaztelaniazko bertsioen erabateko estreinaldia egingo du, Fernando Bernuésen zuzendaritzapean; Daniel Glattauerren “Contra el viento norte” izeneko eleberraren egokitzapena; nobela hori aurtengo ezustekoa izan da.  
Urriaren 20tik 22ra, Arriaga Antzokian.
- **“Yes, we Spain”**, Carlos Latrek 70 pertsonaia desberdin baino gehiago antzezten ditu, politika, kultura, kirola,

### TEATRO

- **“La sonrisa etrusca”**, Versión teatral de la novela de José Luis Sanpedro, en un montaje dirigido por José Carlos Plaza. Con Héctor Alterio y Julieta Serrano.  
Del 11 al 15 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **“Contra el viento norte”**, Tantakka ofrece el estreno absoluto en euskera y castellano de su último montaje, adaptación de la novela “Contra el viento norte” de Daniel Glattauer, el fenómeno editorial del año, dirigida por Fernando Bernués.  
Del 20 al 22 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **“Yes, we Spain”**, Carlos Latre se desdobra en más de 70 conocidos personajes de la política, la cultura, el

deporte, la música y el mundo del corazón y sitúa ante el espectador una imagen caricaturizada de la sociedad actual.

El 25 de Octubre en el Palacio Euskalduna.

- **"MACBETH"**, nueva producción de Ur Teatroa. Del 27 al 29 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **"La caída de los Dioses"**, obra teatral basada en la película de Luchino Visconti. Es la historia del declive y la descomposición de una aristocrática familia alemana en los primeros momentos del tercer Reich. Debatiéndose entre el apoyo y el desprecio al partido nazi, sus miembros se enzarzan en una sangrienta lucha por el poder tras el asesinato del patriarca, el varón Von Essenbeck. Con Emilio Gaviria, Belén Rueda, Pablo Rivero, Alberto Jiménez, Fernando Cayo y Manuel de Blas. Del 4 al 6 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

#### DANZA

- **"Argia Euskal Dantzari Taldea: Aurita-Urtez"**, nuevo espectáculo del grupo de danzas Argia. Se presentan por primera vez dos ezpatadantzas recuperadas y bailadas en dos tradicionales romerías del mes de Septiembre: la que tiene lugar en Eibar en honor a Nuestra Señora de Arrate; y la que, en Iruña, se baila para honrar la devoción a San Fermín Txiki. El 16 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **"La Cenicienta"**. Ballet Nacional de Cuba, dirigido por Alicia Alonso. El 27 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.

musika edota mundu arrosakoak, ikuslea egungo gizartearen irudi karikarizatu baten aurrean jarriz. Urriaren 25ean Euskalduna Jauregian.

- **"MACBETH"**, Ur Teatroaren ikuskizun berria. Urriaren 27tik 29ra, Arriaga Antzokian.
- **"La caída de los Dioses"**, Luchino Viscontiren filmean oinarritutako antzerki lana. Istorioa Hirugarren Reicharen hasieran kokatzen da eta familia aristokratiko baten gainbehera eta desagitea kontatzen du. Alderdi naziaren alde edo kontra egitearen ataka dagoen bitartean, familiako kideak borroka odoltsuan ari dira boterea eskuratzeko, familiako patriarka den Von Essenbeck eraiketa gertatu ondoren. Antzezleak: Emilio Gaviria, Belén Rueda, Pablo Rivero, Alberto Jiménez, Fernando Cayo eta Manuel de Blas. Arriaga Antzokian, azaroaren 4tik 6ra.

#### DANTZA

- **"Argia Euskal Dantzari Taldea: Aurita-Urtez"**, Argia dantza taldearen ikuskizun berria. Berreskuratutako ezpatadantza bi lehengoz dantzatuko dira; bi dantza horiek irailiko ohiko erromeria bitan dantzatu ohi dira: batetik, Eibarko Arrateko Amaren omenezkoa eta, bestetik, Iruñeko San Fermin Txikiaren omenezkoa. Urriaren 16an, Arriaga antzokian.
- **"La Cenicienta"**. Ballet Nacional de Cuba, Alicia Alonsok zuzendua. Azaroaren 27an, Euskalduna Jauregian.



#### MAGIA

- **"Spencers: Theatre Of Illusion"**, el matrimonio constituido por Kevin y Cindy Spencer que se han ganado el sobrenombre de los "Houdini de la actualidad", presentan un espectáculo que combina drama, comedia, romance, suspense e ilusión. El 20 de Noviembre en el Teatro Arriaga.

#### MAGIA

- **"Spencers: Theatre Of Illusion"**, Kevin eta Cindy Spencer senar-emazteei "gaur egungo Houdini" deitu zaie; oraingoan drama, komedia, erromantzea, suspensea eta ilusioa uztartzen dituen ikuskizuna aurkeztuko dute. Azaroaren 20an, Arriaga Antzokian.

#### INFANTIL

- **"L'enfant et les sortilèges. (El niño y los sortilegios)"**, esta ópera breve es una obra maestra de la música del siglo XX. El niño y los sortilegios (L'enfant et les sortilèges) conforma junto con La hora española la producción lírica de Maurice Ravel (1875-1937). Escrita sobre un poema de la escritora Colette, esta joya del repertorio lírico es una fantasía en dos partes (y un único acto) que recrea deliciosas atmósferas de cuento infantil y combina la comedia musical americana con una escenografía y una atmósfera singulares. La historia de Colette nos habla de un niño travieso que, al quedarse solo en casa, convierte la habitación en un caos. La evocación de la infancia, y concretamente la del amor materno, inspiró una de las partituras más

#### HAURENTZAKO

- **"L'enfant et les sortilèges. (El niño y los sortilegios)"**, opera laburra, XX. mendeko puntako lana. Lan horrek eta Espainiako ordua izenekoak Maurice Ravelen (1875-1937) produkzio lirikoak osatzen dute. Colette idazlearen poema batean oinarrituta dago, zati bi ditu (eta ekitaldi bakarra), haurrentzako ipuinen giro xarmagarria gogora ekartzen du eta komedia musikala eta giro eta eszenografia berezia biltzen ditu. Coletteren istorioan mutiko bihurri bat etxean bakarrik gelditzen denez, bere gela hankaz gora jartzen du. Ravelen inspirazio iturri izan zen haurtzaroaren ebokazio hori, hain zuzen ere, amaren maitasunarena. Ravelek lanik magikoenetarikoa egin zuen ideia horrek. Lana

frantsesez antzetzuko da baina azpitoluak izango ditu gaztelaniaz eta euskaraz.  
Urriaren 8tik 10era eta abenduaren 2tik 3ra, Arriaga Antzokian.

#### MUSIKA KLASIKOA

- **Bilboko Orquesta Sinfonikoaren** kontzertua.  
Urriaren 6an eta 7an, azaroaren 10ean eta 11n, 17an eta 18an, Euskalduna Jauregia.
- Euskadiko **Orkestra Sinfonikoaren** kontzertua.  
Urriaren 14an eta 24an, azaroaren 9an eta 30ean, Euskalduna Jauregia.
- **"Música de cámara: La danza se hizo percusión"** BOSren perkusio taldearen emanaldia.  
Urriaren 23an, Arriaga Antzokian.
- **Tomás Luis de Victoriari** omenaldia, Avilako seme horren lau mende betetzen direnean. Espainiako errenazimenduko polifonistatik ospetsuenaren lan aukeratuak eta bere garaiko beste batzuen lan batzuk joko dira.  
Urriaren 30ean, Arriaga Antzokian.

mágicas de Ravel. Obra en francés son subtítulos en castellano y en euskera.  
Del 8 al 10 de octubre y del 2 al 3 de Diciembre en el Teatro Arriaga.

#### MUSICA CLASICA

- Concierto de la **Orquesta Sinfónica de Bilbao**.  
El 6 y 7 de Octubre, el 10 y 11, 17 y 18 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de la **Orquesta Sinfónica de Euskadi**.  
El 14 y 24 de Octubre, el 9 y 30 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.
- **"Música de cámara: La danza se hizo percusión"**, concierto del grupo de percusión de la **BOS**.  
El 23 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **Concierto homenaje a Tomás Luis de Victoria**, con motivo del cuarto centenario del abulense Tomás Luis de Victoria, el más célebre polifonista del renacimiento español, se ofrece un escogido muestrario de sus composiciones alternadas con obras de compositores contemporáneos.  
El 30 de Octubre en el Teatro Arriaga.



#### MUSIKA MODERNOA

- **Revólver** taldearen kontzertua, Argan izeneko azken diskoaren aurkezpena.  
Urriaren 6an, Arriaga Antzokian.
- **Xabier Leteren Omenez. Xabier Leteren abestirik onenak**.  
Urriaren 14an, Euskalduna Jauregia.
- **Los Secretos** taldearen kontzertua.  
Azaroaren 22an, Arriaga Antzokian.
- **María Dolores Praderaren** kontzertua.  
Azaroaren 27an, Euskalduna Jauregia.

#### MUSICA MODERNA

- Concierto de **Revólver**, en el que presenta su último disco Argán.  
El 6 de Octubre en el Teatro Arriaga.
- **Xabier Leteren Omenez. Las mejores canciones de Xabier Leter**.  
El 14 de Octubre en el Palacio Euskalduna.
- Concierto de **Los Secretos**.  
El 22 de Noviembre en el Teatro Arriaga.
- Concierto de **María Dolores Pradera**.  
El 27 de Noviembre en el Palacio Euskalduna.

#### ERAKUSKETAK

- **"BRANCUSI-SERRA"** erakusketa.  
Constantin Brancusi eta Richard Serra (XX mendeko kulturaren adierazle garrantzitsuenetarikoa) artisten lanetan denbora eta espazioa zertan diren jorratzen da erakusketa horretan.  
2011ko urriaren otik 2012ko apirilaren 15era, Guggenheimen.
- **"ANTONIO LOPEZ"** erakusketa.  
Antonio López (Tormelloso, 1936), errealismo objektiboari atxikia, Espainiako gerra zibilaren osteko artistarik pertsonalena da.  
2011ko urriaren 10etik 2012ko urtarrilaren 22ra, Bilboko Arte Ederretako Museoaren BBK Gelan.

#### EXPOSICIONES

- Exposición, **"BRANCUSI-SERRA"**.  
Esta exposición explora el significado de los conceptos de tiempo y espacio en la obra de Constantin Brancusi y Richard Serra, dos de los máximos exponentes de la cultura del siglo XX.  
Del 8 de Octubre de 2.0011 al 15 de Abril de 2.012 en el Guggenheim.
- Exposición, **"ANTONIO LOPEZ"**.  
Adscrito al realismo objetivo, Antonio López (Tormelloso 1.936), es uno de los artistas más personales del panorama español posterior a la guerra civil.  
Del 10 de octubre de 2.011 al 22 de Enero de 2.012 en la Sala BBK del Museo de Bellas Artes de Bilbao.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)

# En temas legales que no te hagan dar vueltas

Reclamaciones, Denuncias,  
Contratos, Consultas legales,  
Divorcios, Hipotecas,  
Despidos laborales,  
Comunidades, Accidentes,  
Jubilaciones, Herencias,

...

## Vete derecho

Consulta con tu abogado/a



ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS  
DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN  
BAZKUN OHORETSUA

# a mí también me gusta sepin

**INFORMACIÓN DE CALIDAD EN TIEMPO RÉCORD** Jurisprudencia: analizada, extractada, resumida, relacionada, comentada, actualizada, al detalle. Resoluciones. Legislación Consolidada. Convenios. Boletines Oficiales. Doctrina. Consultas. Formularios. Reformas Legislativas. Boletines Electrónicos. Ediciones On-line. Servicio de Consultas. Documentación. Ayuda a la Búsqueda. **FÁCIL, RÁPIDA Y PRECISA**



**elite** base de datos **GENERAL**

TU MEDIA NARANJA



BASES DE DATOS:

JURISPRUDENCIA y mucho + 

MATERIAS:

GENERAL: Todas las materias 

BUSCAR en la base de datos:

?



[buscar referencia](#) 

[búsqueda avanzada](#) 

incluye 19 especialidades

[Histórico de búsquedas](#) 

[ [www.sepin.es](http://www.sepin.es) ]